

DEUTERONOMY

¹ These be the words which Moses spake to all Israel over Jordan, in the wilderness of the field, against the Red Sea, betwixt Paran, and Tophel, and Laban, and Hazeroth, where is full much gold,

² by eleven days *journey* from Horeb by the way of the hill of Seir, till to Kadeshbarnea.

³ In the fortieth year, in the eleventh month, in the first day of the month, Moses spake to the sons of Israel all things which the Lord commanded to him that he should say to them,

⁴ after that he had smitten, *or killed*, Sihon, the king of Amorites, that dwelled in Heshbon, and Og, the king of Bashan, that dwelled in Ashtaroth, and in Edrei,

⁵ over Jordan, in the land of Moab. And Moses began to declare the law, and to say,

⁶ Our Lord God spake to us in Horeb, and said, It sufficeth to you that ye have dwelled in this hill;

⁷ turn ye again, and come ye to the hill of Amorites, and to other places that be next to it; and to the places of fields, and of hills, and to *[the]* lower places against the south, and beside the brink of the sea, to the land of Canaanites, and of Lebanon, till to the great flood Euphrates.

⁸ Lo, he saith, I have given to you *that land*; enter ye, and have it in possession, on which the Lord swore to your fathers, Abraham, Isaac, and

Jacob, that he should give that land to them, and to their seed after them.

⁹ And I said to you in that time, I may not alone sustain you,

¹⁰ for your Lord God hath multiplied you, and ye be full many today, as the stars of heaven;

¹¹ the Lord God of your fathers add to this number many thousands, and bless you, as he spake.

¹² I may not alone sustain, *or bear*, your causes, and your burdens, and strives;

¹³ give ye of you men wise, and witting, whose conversation is proved in your lineages, that I set [*or put*] them princes to you.

¹⁴ Then ye answered to me, The thing is good which thou wilt do.

¹⁵ And I took of your lineages men wise, and noble; and I ordained them *to be your* princes, *your* tribunes, and centurions, and quinquagenaries, and deans, which shall teach you all things.

¹⁶ And I commanded to them, and said, Hear ye *the people*, and deem ye that that is just, whether he be a citizen, or a pilgrim.

¹⁷ No difference shall be *in doom* of persons; ye shall hear so a little man, *that is, poor*, as a great man, neither ye shall take *heed* to the person of any man, for it is the doom of God. That if anything seemeth hard to you, tell ye that to me, and I shall hear it.

¹⁸ And I commanded all things which ye ought to do.

¹⁹ Forsooth we went forth from Horeb, and passed by a fearedful desert, and greatest wilderness, which ye saw, by the way of the hill of Amorites, as our Lord God commanded to us. And when we had come into Kadeshbarnea,

²⁰ I said to you, Ye be come to the hill of Amorites, which your Lord God shall give to you;

²¹ see thou, *Israel*, the land that the Lord God shall give to thee; go thou up, and wield it, as our Lord God spake to thy fathers; dread thou not, neither in thine heart be thou anything aghast.

²² And all ye nighed to me, and ye said, Send we men, that shall behold the land, and shall tell us by what way we owe to go up *thither*, and to which cities we owe to go.

²³ And when the word pleased to me, I sent of you twelve men, of each lineage one.

²⁴ And when they had gone *forth*, and had gone up into the hilly places, they came unto the valley of Cluster; and when they had beheld the land,

²⁵ they took of the fruits thereof, to show the plenty *of it*, and they brought *those fruits* to us, and said, The land is good that our Lord God shall give to us.

²⁶ And ye would not go up *thither*, but ye were unbelievelful to the word of our Lord God.

²⁷ And ye grutched in your tabernacles, and ye said, The Lord hateth us, and therefore he led us out of the land of Egypt, that he should betake us in the hand of Amorites, and do away us.

²⁸ Whither shall we ascend [*or go up*]? the messengers made afeared our heart, and said, A greatest multitude is, and larger in stature than

we; the cities be great, and walled till to heaven; we saw there the sons of Anakim, *that is, giants*.

²⁹ And I said to you, Have ye no dread, nor be ye aghast;

³⁰ the Lord God himself, which is your leader, shall fight for you, as he did in Egypt, while all men saw.

³¹ And ye saw in the wilderness, thy Lord God bare thee, as a man is wont to bear his little son, in all the way by which ye went, till ye came to this place.

³² And soothly neither so ye believed to your Lord God,

³³ that went before you in the way, and measured the place in which ye ought to set your tents, and he showed in the night the way to you by fire, and in the day by a pillar of cloud.

³⁴ And when the Lord had heard the voice of your words, he was wroth, and swore, and said,

³⁵ None of the men of this worst generation shall see the good land, which I promised under an oath to your fathers,

³⁶ except Caleb, the son of Jephun-neh; for-sooth he shall see it, and I shall give to him the land upon which he hath trodden, and to his sons, for he pursued [*or followed*] the Lord.

³⁷ Neither *the Lord's* indignation against the people is to be marvelled, since the Lord was wroth also to me for you, and said, Neither thou shalt enter thither,

³⁸ but Joshua, the son of Nun, thy servant, he shall enter *into that land* for thee; excite, and

strengthen thou him, and he shall part the land by lot to Israel.

³⁹ Your little children, of which ye said, that they should be led prisoners, and the sons that know not today the diversity of good and of evil, they shall enter *thither*; and I shall give to them the land, and they shall wield it.

⁴⁰ Soothly turn ye again, and go ye into the wilderness, by the way of the Red Sea.

⁴¹ And ye answered to me, We have sinned to the Lord; we shall go up, and we shall fight, as our Lord God commanded. And when ye were arrayed with arms, and went into the hill,

⁴² the Lord said to me, Say thou to them, Do not ye go up, neither fight ye, for I am not with you, lest ye fall before your enemies.

⁴³ I spake *this to you*, and ye heard me not; but ye were adversaries to the commandment of the Lord, and swelling with pride, went up into the hill.

⁴⁴ Therefore Amorites went out, that dwelled in the hills, and he came against *you*, and pursued you, as bees be wont to pursue, and he killed you down from Seir unto Hormah.

⁴⁵ And when ye turned again, and wept before the Lord, he heard not you, neither would assent to your voice;

⁴⁶ therefore ye sat in Kadesh by much time.

CHAPTER 2

¹ And we went forth from thence, and came into the wilderness that leadeth to the Red Sea,

as the Lord said to me; and we compassed the hill of Seir in long time.

² And the Lord said to me,

³ It sufficeth to you to compass this hill; go ye against the north.

⁴ And command thou to the people, and say, Ye shall pass by the terms of your brethren, the sons of Esau, that dwell in Seir, and they shall dread you. Therefore see ye diligently,

⁵ that ye be not moved against them; for I shall not give to you of their land as much as the step of one foot may tread, for I have given the hill of Seir into the possession of Esau.

⁶ Ye shall buy of them meats for money, and ye shall eat; and ye shall draw, and drink water bought.

⁷ Thy Lord God hath blessed thee in all the works of thine hands; he hath known thy way, how thou hast passed *through* this most wilderness, by forty years; and thy Lord God dwelled with thee, and nothing failed to thee.

⁸ And when we had passed by our brethren, the sons of Esau, that dwelled in Seir, by the way of the field of Elath, and of Eziongaber, we came to the way that leadeth into the desert of Moab.

⁹ And the Lord said to me, Fight thou not against Moabites, neither begin thou battle against them; for I shall not give to thee anything of their land, for I have given Ar into possession to the sons of Lot.

¹⁰ Emim were the first dwellers thereof, a great people, and strong, and so high,

11 that they were believed *to be* as giants, of the generation of Anakim, and they were like the sons of Anakim; forsooth Moabites call them Emim.

12 Soothly Horims dwelled before in Seir, and when they were put out, and were done away, the sons of Esau dwelled *there*, as Israel did in the land of his possession, which the Lord gave to him.

13 Therefore we rose up, that we should pass *over* the strand [*or stream*] of Zered, and we came to it.

14 Soothly the time in which we went from Kadeshbarnea till to the passing *over* of the strand [*or stream*] of Zered, was of eight and thirty years, till all the generation of fighting men was wasted from their tents, as the Lord had sworn;

15 whose hand was against them, that they should perish from the midst of their tents.

16 Soothly after that all the fighters had fallen down,

17 the Lord spake to me, and said,

18 Thou shalt pass *by* today the coasts of Moab, the city, Ar by name,

19 and thou shalt nigh into the coasts of the sons of Ammon; be thou ware that thou fight not against them, nor be moved to battle; for I shall not give to thee of the land of the sons of Ammon, for I have given it to the sons of Lot into possession.

²⁰ It is reckoned the land of giants, and giants inhabited therein sometime, which giants Ammonites call Zamzum-mims;

²¹ a much people, and great, and of noble length, as Anakim, which the Lord did away from the face of them, and made them to dwell for those *giants*,

²² as he did to the sons of Esau, that dwelled in Seir, and did away Horims, and gave to them the land of Horims, which *the sons of Esau* wield till into present time.

²³ Also men of Cappadocia putted out Avims, that dwelled in Hazerim, till to Gaza; which went out from Cappadocia, and did away Avims, and dwelled *there* for them.

²⁴ Rise ye, and pass ye *over* the strand [*or the stream*] of Arnon; lo! I have betaken in thine hand Sihon, king of Heshbon, of Amorites; and his land begin thou to wield, and smite thou battle against him.

²⁵ Today I shall begin to send thy dread, and thy fear into the peoples that dwell under all heaven, that when thy name is heard, they dread, and tremble, by the manner of women travailing of child, and be holden with sorrow.

²⁶ Therefore I sent messengers from the wilderness of Kedemoth to Sihon, king of Heshbon; and I said with peaceable words,

²⁷ We shall pass through thy land, we shall go in the common way; we shall not bow neither to the right side, nor to the left side.

²⁸ Sell thou us meats for price, that we eat; give thou *us* water for money, and so we shall

drink. Only it is *that we ask of thee* that thou grant passage to us,

²⁹ as the sons of Esau did, that dwell in Seir, and the Moabites, that dwell in Ar; till we come to Jordan, and pass *over* to the land which our Lord God shall give to us.

³⁰ And Sihon, king of Heshbon, would not give passage to us; for thy Lord God made hard his spirit, and made firm *in evil* the heart of him, that he should be betaken into thine hands, as thou seest now.

³¹ And the Lord said to me, Lo, I have begun to betake to thee Sihon, and his land; begin thou to wield it.

³² And Sihon went out against us with all his people, to battle in Jahaz.

³³ And our Lord God betook him to us, and we have smitten him, with his sons, and all his people.

³⁴ And we took in that time all the cities, when the dwellers of those cities, men, and women, and children, were slain; we left not in them anything,

³⁵ except beasts that fell into the part of men taking prey, *and except* spoils of the cities which we took.

³⁶ From Aroer, which is on the brink of the strand [*for the stream*] of Arnon, from the town which is set in the valley, unto Gilead, no town was, nor city, that escaped our hands. Our Lord God betook all to us;

³⁷ except the land of the sons of Ammon, to which land we nighed not, and all things that lie to the strand [*for the stream*] of Jabbok, and

except the cities of the mountains, and all the places from which our Lord God forbade us.

CHAPTER 3

¹ And so we turned, and went up by the way of Bashan; and Og, the king of Bashan, went out against us with his people, to fight in Edrei.

² And the Lord said to me, Dread thou not him, for he is betaken into thine hand, with all his people, and his land; and thou shalt do to him, as thou didest to Sihon, king of Amorites, that dwelled in Heshbon.

³ Therefore our Lord God betook in our hands also Og, the king of Bashan, and all his people; and we have smitten him unto death,

⁴ and we wasted all his cities in one time; no town there was *of his* that escaped us; we *destroyed* sixty cities, all the country of Argob, of the realm of Og in Bashan.

⁵ All the cities were strengthened with most high walls, and with gates and bars; without towns unnumberable, that had no walls.

⁶ And we did away those men, as we did to Sihon, king of Heshbon; and we destroyed each city *of that land*, and the men, and the women, and little children;

⁷ and we took by prey beasts, and spoils of the cities.

⁸ And we took in that time the land from the hand of the two kings of Amorites, that were beyond Jordan, from the strand [*or stream*] of Arnon unto the hill of Hermon,

⁹ which *hill* Sidonians call Sirion, and Amorites call Shenir.

¹⁰ *And we took* all the cities that were set in the plain, and all the land of Gilead, and of Bashan, unto Salchah and Edrei, cities of the realm of Og, in Bashan.

¹¹ For Og alone, king of Bashan, was left of the generation of giants; and his iron bed is showed, which is in Rabbath, of the sons of Ammon, and it hath nine cubits of length, and four cubits of breadth, at the measure of a cubit of a man's hand.

¹² And we wielded in that time the land, from Aroer, which is on the brink of the strand [*or stream*] of Arnon, unto the half part of the hill of Gilead; and I gave his cities to Reuben and to Gad.

¹³ And I gave the tother part of Gilead, and all Bashan, of the realm of Og, to the half lineage of Manasseh, and all the country of Argob. All Bashan was called the land of giants.

¹⁴ Jair, the son of Manasseh, wielded all the country of Argob, unto the land of Geshuri and of Maachathi; and he called by his name Bashanhavothjair, *that is, the towns of Jair*, till into this present day.

¹⁵ Also I gave Gilead to Machir;

¹⁶ and to the lineages of Reuben and of Gad I gave the land of Gilead, till to the strand [*or stream*] of Arnon, the middle of the strand, and of the ends till to the strand of Jabbok, which is the term of the sons of Ammon.

¹⁷ And *I gave to them* the plain of the wilderness, unto Jordan, and the terms of Chinnereth unto the sea of desert, the which is the most salty

sea, at the roots of the hill of Pisgah, against the east.

¹⁸ And I commanded to you in that time, and said, Your Lord God giveth to you this land into heritage; all ye strong men,

¹⁹ without wives, and little children, and beasts, be ye made ready, and go ye before your brethren, the sons of Israel. For I know that ye have many beasts, and those shall dwell in the cities that I have given to you,

²⁰ till the Lord give rest to your brethren, as he hath given to you, and *till* they also wield the land which *the Lord* shall give to them beyond Jordan; then each man shall turn again into his possession that I have given to you.

²¹ Also I commanded to Joshua in that time, and said, Thine eyes have seen what things your Lord God did to these two kings; so he shall do to all the realms, to which thou shalt go;

²² dread thou not them; [*the Lord our God shall fight for us*].

²³ And I prayed the Lord in that time, and said,

²⁴ Lord God, thou hast begun to show to *me* thy servant thy greatness, and thy full strong hand, for none other God there is, either in heaven, either in earth, that may do thy works, and may be comparisoned to thy strength.

²⁵ Therefore I shall pass *over*, and shall see this best land beyond Jordan, and this noble hill, and Lebanon.

²⁶ And the Lord was wroth to me for you, neither he heard me, but he said to me, It

sufficeth to thee; speak thou no more of this thing to me.

²⁷ Go thou up into the highness of Pisgah, and cast about thine eyes to the west, and north, and south, and east, and behold, for thou shalt not pass *over* this Jordan.

²⁸ Command thou to Joshua, and strengthen thou him, and comfort him; for he shall go before this people, and he shall part to them the land, which thou shalt see.

²⁹ And we dwelled in the valley against the temple of Bethpeor.

CHAPTER 4

¹ And now, thou Israel, hear the behests and dooms which I teach thee, that thou do those [*or them*], and live, and that thou enter and wield the land which the Lord God of your fathers shall give to you.

² Ye shall not add to the word which I speak to you, neither ye shall take away from it; keep ye the commandments of your Lord God, which I command to you.

³ Your eyes saw all things which the Lord did against Baalpeor; how he all-brake all the worshippers of him from the midst of you.

⁴ Forsooth ye that cleaved to your Lord God live all till into present day.

⁵ Ye know that I taught you the behests and the rightwisenesses, as my Lord God commanded to me; so ye shall do *them* in the land that ye shall wield,

⁶ and ye shall keep, and fulfill *them* in work. For this is your wisdom and understanding before [*the*] peoples, that all men hear these behests, and say, Lo! a wise people and an under-standing! a great folk!

⁷ None other nation is so great, that hath Gods nighing to itself, as our God is ready to all our beseechings.

⁸ For what other folk is so noble, that it hath ceremonies, and just [*or rightwise*] dooms, and all the law, which I shall set forth today before your eyes?

⁹ Therefore keep thyself, and thy soul busily; forget thou not the words which thine eyes have seen, and fall they not down from thine heart, in all the days of thy life. Thou shalt teach those [*or them*] to thy sons, and thy sons' sons.

¹⁰ Tell thou to *them* the day in which thou stoodest before thy Lord God in Horeb, when the Lord spake to me, and said, Gather thou the people to me, that it hear my words, and that it learn for to dread me in all time in which it liveth in earth, and teach his sons.

¹¹ And ye nighed to the root of the hill, that burnt till to heaven; and darkneses, and cloud, and mist were therein.

¹² And the Lord spake to you from the midst of [*the*] fire; ye heard the voice of his words, and utterly ye saw no form, *or shape*.

¹³ And he showed to you his covenant, which he commanded that ye should do, and [*the*] ten words, which he wrote in two tables of stone.

¹⁴ And he commanded to me in that time, that I should teach you ceremonies and dooms, which ye owe to do in the land which ye shall wield.

¹⁵ Therefore keep ye busily your minds; ye saw not any likeness in the day in which the Lord spake to you in Horeb, from the midst of the fire;

¹⁶ lest peradventure ye be deceived, and make to you a graven likeness, either an image of male, either female;

¹⁷ or a likeness of all beasts that be on earth, either of birds flying under heaven,

¹⁸ either of creeping beasts that be moved in the earth, either of fishes that dwell under the earth in waters;

¹⁹ lest peradventure, when thine eyes be raised up to heaven, thou see the sun, and the moon, and all the stars of heaven, and thou be deceived by error, and worship those *things*, and honour them, the which things thy Lord God made of nought, into the service of all folks that be under heaven.

²⁰ Forsooth the Lord took you, and led you out of the iron furnace, *or strong tribulation*, of Egypt, that he should have a people of heritage, as it is in [*the*] present day.

²¹ And the Lord was wroth against me for your words, and swore that I should not pass *over* Jordan, and that I should not enter into the best land, which he shall give to you.

²² Lo! I die in this land; I shall not pass *over* Jordan; ye shall pass *over* it, and shall wield the noble land.

²³ Be ye ware, lest any time thou forget the covenant of thy Lord God, which he made with thee, and lest thou make to thee a graven likeness of those things which the Lord hath forbidden *thee* to make.

²⁴ For thy Lord God is a fire wasting; a jealous God.

²⁵ If ye beget sons, and sons of sons, and ye dwell in the land, and ye be deceived, and make to you any likeness, *or image*, and do evil before your Lord God, that ye stir him to great wrath,

²⁶ I call witness today heaven and earth, that ye shall perish soon from the land, that ye shall wield, when ye have passed *over* Jordan; ye shall not live long time therein, but the Lord shall do away you,

²⁷ and he shall scatter you *abroad* among all heathen men, and ye shall dwell few among the nations, to which the Lord shall lead you.

²⁸ And there ye shall serve to gods, that be made by men's hands, to tree and to stone, that neither see, neither hear, neither eat, neither smell.

²⁹ And when thou hast sought there thy Lord God, thou shalt find him; if nevertheless thou seekest him with all thy heart, and with all the tribulation of thy soul.

³⁰ After that all things have found thee, that be before-said, soothly in the last time, thou shalt turn again to thy Lord God, and thou shalt hear his voice.

³¹ For thy Lord God is a merciful God; he shall not forsake thee, neither he shall do *thee* away

utterly, neither he shall forget the covenant, in which he swore to thy fathers.

³² Ask thou of [*the*] eld [*or old*] days, *or times*, that were before thee, from the day in which thy Lord God made of nought man upon earth, *ask thou* from the one end of heaven unto the tother end thereof, *that is, take heed to all things that ever were done*, if such a thing was done any time,

³³ either if it was ever known, that a people heard the voice of God speaking from the midst of the fire, as thou hast heard and seen;

³⁴ *either* if that God went in, and took to himself a folk from the midst of nations, by temptations, miracles, and great wonders, by battle, and strong hand, and arm stretched forth, and horrible sights, by all things which your Lord God did for you in Egypt, in sight of thine eyes;

³⁵ that thou shouldest know, that the Lord himself is God, and none other is, besides one.

³⁶ From heaven he made thee to hear his voice, that he should teach thee; and in [*the*] earth he showed to thee his full great fire, and thou heardest his words from [*the*] midst of the fire;

³⁷ for he loved thy fathers, and chose their seed after them. And he led thee out of Egypt, and went before thee in his great strength,

³⁸ that he should do away the greatest nations, and stronger than thou, in thine entering, and that he should lead thee in, and should give to thee their land into possession, as thou seest in present day.

³⁹ Therefore know thou today, and think in thine heart, that the Lord himself is God in heaven above, and in earth beneath, and none other is.

⁴⁰ Keep thou his behests, and his commandments, which I command to thee, that it be well to thee, and to thy sons after thee, and that thou dwell much time upon the land, which thy Lord God shall give to thee.

⁴¹ Then Moses separated three cities beyond Jordan at the east coast,

⁴² that he flee to those [*or them*], that slayeth his neighbour not willfully, and was not enemy before one and the tother day, and that he may flee to some of these cities;

⁴³ Bezer in the wilderness, which is set in the field land, of the lineage of Reuben; and Ramoth in Gilead, which is in the lineage of Gad; and Golan in Bashan, which is in the lineage of Manasseh.

⁴⁴ This is the law which Moses setted forth [*or purposed*] before the sons of Israel,

⁴⁵ and these be the witnessings, and ceremonies, and the dooms, which he spake to the sons of Israel, when they went out of Egypt,

⁴⁶ beyond Jordan, in the valley against the temple of Bethpeor, in the land of Sihon, king of Amorites, that dwelled in Heshbon, whom Moses killed. And the sons of Israel went out of Egypt,

⁴⁷ and wielded his land, and the land of Og, king of Bashan, two kings of Amorites, that were beyond Jordan, at the rising of the sun;

⁴⁸ from Aroer, which is set on the brink of the strand [*or stream*] of Arnon, till to the hill of Sion, which is Hermon;

⁴⁹ *and they wielded* all the plain beyond Jordan, at the east coast, unto the sea of wilderness, and unto the roots of the hill of Pisgah.

CHAPTER 5

¹ And Moses called all Israel, and said to him, Hear, thou Israel, the ceremonies and dooms, which I speak today in your ears; learn ye them, and fulfilleth in deed.

² Our Lord God made a bond of peace with us in Horeb;

³ he made not covenant with our fathers, but with us that be present, and live.

⁴ Face to face he spake to us in the hill, from the midst of the fire.

⁵ I was reconciler and a mediator betwixt God and you in that time, that I should tell to you his words, for ye dreaded the fire, and ye went not up into the hill. And he said,

⁶ I am thy Lord God, that led thee out of the land of Egypt, from the house of servage.

⁷ Thou shalt not have alien Gods in my sight.

⁸ Thou shalt not make to thee a graven image, neither a likeness of all things that be in heaven above, and that be in earth beneath, and that be in waters under earth;

⁹ thou shalt not praise them, nor worship *them*; for I am thy Lord God, a jealous God; and I yield the wickedness of fathers into the sons, into the third and the fourth generation to them that hate me,

¹⁰ and I do mercy into many thousands to them that love me, and keep my behests.

¹¹ Thou shalt not mistake the name of thy Lord God in vain, for he shall not be unpunished, that taketh the name of God in a vain thing.

¹² Keep thou the sabbath day that thou hallow it, as thy Lord God commanded to thee.

¹³ In six days thou shalt work, and do all thy works;

¹⁴ the seventh day is the day of sabbath, that is, the rest of thy Lord God. Thou shalt not do therein anything of work; thou, and thy son, and thy daughter, thy servant, and thine handmaid, and thine ox, and thine ass, and all thy work beasts, and the pilgrim that is within thy gates; that thy servant rest and thine hand-maid, as also thou.

¹⁵ Have mind, that also thyself servedest in Egypt, and thy Lord God led thee out from thence, in a strong hand, and in an arm stretched forth; therefore he commanded to thee, that thou shouldest keep the sabbath day.

¹⁶ Honour thy father and thy mother, as thy Lord God commanded to thee, that thou live in long time, and that it be well to thee, in the land which thy Lord God shall give to thee.

¹⁷ Thou shalt not slay.

¹⁸ Thou shalt not do lechery.

¹⁹ Thou shalt not do theft.

²⁰ Thou shalt not speak false witness-ing against thy neighbour.

²¹ Thou shalt not covet thy neigh-bour's wife, nor his house, nor his field, nor his servant, nor

his hand-maid, nor his ox, nor ass, and all things, *that is, nothing of all the things*, that be his.

²² The Lord spake these words to all your multitude, in the hill, from the midst of the fire, and of the cloud, and of the mist, with great voice, and he added to nothing more; and he wrote those *words* in two tables of stone, which he gave to me.

²³ And after that ye heard the voice from the midst of the darkneses, and ye saw the hill burn, all ye princes of the lineages, and the greater men in birth, nighed to me,

²⁴ and ye said, Lo! our Lord God hath showed to us his majesty and greatness; we heard his voice from [*the*] midst of the fire, and we have proved today that a man liveth, God speaking with man.

²⁵ Why therefore shall we die, and shall this greatest fire devour us? For if we hear more the voice of our Lord God, we shall die.

²⁶ What is each man, that he hear the voice of God living, that speaketh from [*the*] midst of the fire, as we have heard, and that he may live?

²⁷ Rather nigh thou, and hear thou all things which our Lord God shall say to thee; and thou shalt speak to us, and we shall hear, and do those *words*.

²⁸ And when the Lord had heard this, he said to me, I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken to thee; they have spoken well all things.

²⁹ Who shall give that they have such soul, that they dread me, and keep all my commandments

in all time, that it be well to them, and to the sons of them, without end?

³⁰ Go thou, and say to them, Turn ye again into your tents.

³¹ Soothly stand thou here with me, and I shall speak to thee all [*the*] commandments, and ceremonies, and dooms, which thou shalt teach them, that they do those [*or them*] in the land which I shall give to them into possession.

³² Therefore keep ye, and do ye those things, which the Lord God hath commanded to you; ye shall not bow away, neither to the right side, nor to the left side,

³³ but ye shall go by the way which your Lord God commanded, that ye live, and that it be well to you, and that your days be lengthened in the land of your possession.

CHAPTER 6

¹ These be the commandments, ceremonies, and dooms, which your Lord God commanded that I should teach you, and that ye do them in the land to which ye pass over to wield;

² that thou dread thy Lord God, and keep all his commandments, and behests, which I command to thee, and to thy sons, and to the sons of thy sons, in all the days of thy life, that thy days be lengthened.

³ Thou Israel, hear, and keep, that thou do those things which the Lord commanded to thee, and that it be well to thee, and thou be multiplied more, as the Lord God of thy fathers

hath promised, to give to thee a land flowing with milk and honey.

⁴ Thou Israel, hear, thy Lord God is one God.

⁵ Thou shalt love thy Lord God of all thine heart, and of all thy soul, and of all thy strength.

⁶ And these words which I command to thee today, shall be in thine heart;

⁷ and thou shalt tell those [*or them*] to thy sons, and thou shalt think upon them, sitting in thine house, and going in the way, lying down, and rising.

⁸ And thou shalt bind those [*or them*] as a sign in thine hand; and those [*or they*] shall be, and shall be moved before thine eyes;

⁹ and thou shalt write them in the lintel, and in the doorposts of thine house.

¹⁰ And when thy Lord God hath brought thee into the land, for which he swore to thy fathers, to Abraham, Isaac, and Jacob, and he hath given to thee great cities, and best, which thou buildedest not,

¹¹ houses full of all riches, which thou madest not, and cisterns, which thou diggedest not, vineyards, and olive places, which thou plantedest not, and *when* thou hast eaten, and art full-filled,

¹² beware diligently, lest thou forget the Lord, that led thee out of the land of Egypt, from the house of servage.

¹³ Thou shalt dread thy Lord God, and thou shalt serve him alone, and thou shalt swear by his name.

¹⁴ Ye shall not go after alien gods, of all heathen men that be in your compass or be about you;

15 for God is a fervent lover; thy Lord God is in the midst of thee, lest any time the strong vengeance or the fierceness of thy Lord God be wroth against thee, and do away thee from the face of the earth.

16 Thou shalt not tempt thy Lord God, as thou temptedest *him* in the place of tempting.

17 Keep thou the commandments of thy Lord God, and the witnessings, and ceremonies, which he hath commanded to thee;

18 and do thou that that is pleasing and good in the sight of the Lord, that it be well to thee, and that thou enter, and wield the best land, of which the Lord swore to thy fathers,

19 that he should do away all thine enemies before thee, as he hath spoken.

20 And when thy son shall ask thee tomorrow, *that is, in time to coming*, and shall say, What will *or mean* these witnessings, and ceremonies, and dooms to themselves, which our Lord God commanded to us?

21 thou shalt say to him, We were Pharaoh's servants in Egypt, and the Lord led us out of Egypt, in a strong hand;

22 and he did miracles, and great wonders, and worst, *that is, most painful vengeance*s, in Egypt, against Pharaoh, and all his house, in our sight.

23 And he led us out thereof, that he should give *to us* led in, the land of which he swore to our fathers.

24 And the Lord commanded to us, that we do all these lawful things, and dread our Lord God,

that it be well to us, in all the days of our life, as it is today.

²⁵ And he shall be merciful to us, if we shall do and keep all his behests, before our Lord God, as he commanded to us.

CHAPTER 7

¹ When thy Lord God hath led thee into the land, into which thou shalt enter to wield, and hath done away many folks before thee, Hittites, and Girgashites, and Amorites, Canaanites, and Perizzites, Hivites, and Jebusites; seven folks, of much greater number than thou art, and stronger than thou;

² and *when* thy Lord God hath betaken them to thee, thou shalt smite them unto death, thou shalt not make with them a bond of peace, neither thou shalt have mercy upon them,

³ neither thou shalt fellowship marriages with them; thou shalt not give thy daughter to his son, neither thou shalt take his daughter to thy son;

⁴ for she shall deceive thy son, that he pursue [*or follow*] not me, that he serve more alien gods; and *then* the fierce vengeance of the Lord shall be wroth, and shall do away thee soon.

⁵ But rather thou shalt do these things to them; destroy ye their altars, and break ye their molten images *of metal*, and cut ye down *their* woods, and burn ye their graven images.

⁶ For thou art an holy people to thy Lord God; thy Lord God chose thee, that thou be a special people to him, of all peoples that be on earth.

⁷ Not for ye overcame in number all folks, the Lord is joined to you, and chose you, since ye be fewer than all peoples;

⁸ but for the Lord loved you, and kept the oath which he swore to your fathers; and he led you out in [*a*] strong hand, and again-bought *you* from the house of servage, from the house of Pharaoh, king of Egypt.

⁹ And thou shalt know, that thy Lord God himself is a strong God, and faithful, and keepeth covenant and mercy to them that love him, and to them that keep his commandments, into a thousand generations;

¹⁰ and he yieldeth anon to them that hate him, so that he destroy them, and defer, *or tarry*, no longer; restoring, *or yielding*, anon to them that that they deserve.

¹¹ Therefore keep thou the commandments, and ceremonies, and dooms, which I command to thee today, that thou do *them*.

¹² If after that thou hearest these dooms, thou keepest, and doest them, thy Lord God shall keep to thee covenant, and mercy, which he swore to thy fathers.

¹³ And he shall love thee, and multiply *thee*, and he shall bless the fruit of thy womb, and the fruit of thy land, thy wheat, and thy vintage, thine oil, and thy droves of beasts, and the flocks of thy sheep, on the land for which he swore to thy fathers, that he should give it to thee.

¹⁴ Thou shalt be blessed among all peoples; none barren of ever either kind shall be with thee, as well in men, as in thy flocks.

15 The Lord shall do away from thee all ache; and he shall not bring to thee the full evil sicknesses of Egypt, that thou hast known, but to all thine enemies *these sicknesses shall come*.

16 And thou shalt devour, *that is, destroy*, all *[the]* peoples, which thy Lord God shall give to thee; thine eye shall not spare them, neither thou shalt serve their gods, lest they be into the falling of thee.

17 If thou sayest in thine heart, These folks be more than I, how may I do away them?

18 do not thou dread, but have thou mind, what things thy Lord God did to Pharaoh, and all the Egyptians;

19 *he did to them* the greatest vengeance, which thine eyes saw, and miracles, and great wonders, and the strong hand, and an arm stretched out, that thy Lord God should lead thee out *thence*; so he shall do to all peoples which thou darest.

20 Furthermore and thy Lord God shall send venomous flies into them, till he do away, and destroy all men, that fled thee, and they shall not be able to be hid.

21 Thou shalt not dread them, for thy Lord God is in the midst of thee, a great God, and fearful.

22 He himself shall waste these nations in thy sight, little and little, and by parts; thou shalt not be able to do away them altogether, lest peradventure *[the]* beasts of the earth be multiplied against thee;

²³ and thy Lord God shall give them *to thee* in thy sight, and he shall slay them, till they be done away utterly.

²⁴ And he shall betake their kings into thine hands, and thou shalt destroy their names under heaven; none shall be able to against-stand thee, till thou all-break them.

²⁵ Thou shalt burn in fire their graven images; thou shalt not covet the silver and gold, of which *those images* be made, neither thou shalt take of those *[or them]* anything to thee, lest thou offend therefore, for it is the abom-ination of thy Lord God.

²⁶ Neither thou shalt bring anything of the idol into thine house, lest thou be made cursed, as also that *idol* is; thou shalt loathe *it* as filth, and thou shalt have *it* as defouling, and as filths of abomination, for it is cursed.

CHAPTER 8

¹ Be thou ware diligently, that thou do each commandment which I command to thee today, that ye may live, and be multiplied, and that ye enter, and wield the land, for which the Lord swore to your fathers.

² And thou shalt have mind of all the way, by which thy Lord God led thee by forty years, in desert, that he should torment thee, and should assay thee; and that those things that were treated in thy soul should be known, whether thou wouldest keep his commandments, either nay.

³ And he tormented thee with neediness, and he gave to thee meat, manna *to eat*, which thou

knewest not, and thy fathers *knew not*, that he should show to thee, that a man liveth not in bread alone, but in each word that cometh out of the Lord's mouth.

⁴ Thy clothes, with which thou were covered, failed not for eldness, and thy foot was not bruised under-neath, lo! the fortieth year is;

⁵ that thou think in thine heart, for as a man teacheth his son, so thy Lord God hath taught thee,

⁶ that thou keep the commandments of thy Lord God, and go in his ways, and dread him.

⁷ For thy Lord God shall lead thee into a good land, into the land of rivers, and of *standing* waters or ponds, and of wells, in whose fields and mountains the depths of floods break out;

⁸ into the land of wheat, of barley, and of vines, in which land fig trees, and pomegranates, and olives come forth; into the land of oil, and honey;

⁹ where thou shalt eat thy bread without neediness, and thou shalt use the plenty of all things; of which land the stones be iron, and metals of tin be digged of the hills thereof;

¹⁰ that when thou hast eaten, and art full-filled, thou bless thy Lord God for the best land which he hath given to thee.

¹¹ Therefore keep thou, and beware, lest any time thou forget thy Lord God, and despise his commandments, and dooms, and ceremonies, which I command to thee today;

¹² lest after that thou hast eaten, and art full-filled, hast builded fair houses, and hast dwelled in them,

¹³ and hast droves of oxen, and flocks of sheep, and plenty of silver, and of gold, and of all things,

¹⁴ thine heart be *then* raised, and thou think not upon thy Lord God, that led thee out of the land of Egypt, and from the house of servage,

¹⁵ and he was thy leader in the great wilderness and fearful, in which wilderness was a serpent burning with blast, and a scorpion, and dipsas, *that is, an adder; that maketh them whom he stingeth to die for thirst*, and utterly no waters were in the desert, the which Lord brought out streams of the hardest stone,

¹⁶ and he fed thee with manna in the wilderness, which *manna* thy fathers knew not. And after that the Lord had tormented thee, and proved thee, at the last he had mercy on thee,

¹⁷ lest thou wouldest say in thine heart, My strength, and the might of mine hand, hath given all these things to me.

¹⁸ But think thou upon thy Lord God, that he hath given strengths to thee, that he should fulfill his covenant, of which he swore to thy fathers, as this present day showeth.

¹⁹ Forsooth if thou forgettest thy Lord God, and pursuest [*or followest*] alien gods, and worshippest them in heart, and honourest [*them*]*withoutforth*, lo! now I before-say to thee, that thou shalt perish utterly;

²⁰ as [*the*] heathen men *perished*, which the Lord did away in thine entering, so also ye shall perish, if ye shall be unobedient to the voice of your Lord God.

CHAPTER 9

¹ Hear thou, Israel; thou shalt pass *over* Jordan today, that thou wield the most nations, and stronger than thou; great cities, and walled till to heaven;

² a great people, and high; the sons of Anakim, which thyself hast seen, and heard, which no man may against-stand in the contrary part.

³ Therefore thou shalt know today that thy Lord God himself shall pass *over* before thee; *he* is a fire devour-ing and wasting, that shall all-break them, and he shall do them away, and destroy *them* before thy face swiftly, as he spake to thee.

⁴ Say thou not in thine heart, when thy Lord God hath done them away in thy sight, For my rightwiseness the Lord hath brought me in *hither*, that I should wield the land; since these nations be done away for their wicked-nesses.

⁵ For not for thy rightwiseness, and for the equity of thine heart thou shalt enter, that thou wield their land; but for they did wickedly, they were done away, when thou enteredest, and that the Lord should *[ful]* fill his word which he promised under an oath to thy fathers, to Abraham, Isaac, and Jacob.

⁶ Therefore know thou that not for thy right-wisenesses thy Lord God hath given to thee this best land into possession, since thou art a people of most hard noll.

⁷ Have thou mind, and forget not, how in the wilderness thou stirredest thy Lord God to great wrath; from that day in which thou wentest

out of Egypt till to this place, thou hast striven ever[*more*] against the Lord.

⁸ For why also in Horeb, thou stirredest him, and he was wroth, and would have done thee away,

⁹ and when I went up into the hill, that I should take two tables of stone, the tables of covenant which the Lord made with you, and I abode in the hill forty days and forty nights, and I ate not bread, and I drank not water.

¹⁰ And the Lord gave to me two tables of stone, ever either written with God's finger, and containing all the words which he spake to you in the hill, from the midst of the fire, when the company of people was gathered together.

¹¹ And when forty days and so many nights had passed, the Lord gave to me two tables of stone, tables of the bond of peace;

¹² and he said to me, Rise thou, and go down from hence soon, for thy people, that thou hast led out of Egypt, have forsaken swiftly the way that thou showedest to them, and they have made to them[*selves*] a molten calf.

¹³ And again the Lord said to me, I see that this people is of an hard noll;

¹⁴ suffer thou me, that I all-break him, and do away his name from under heaven; and I shall ordain thee on a folk which is greater and stronger than this folk.

¹⁵ And when I came down from the hill burning, and I held with either hand the two tables of the bond of peace,

¹⁶ and I saw, that ye had sinned to your Lord God, and had made to you a molten calf, and that ye had forsaken swiftly the way of God that he had showed to you,

¹⁷ then I threw down the tables from mine hands, and I brake those tables in your sight.

¹⁸ And I felled down before the Lord as before, in forty days and forty nights, and I ate not bread, and drank not water, for all your sins which ye did against the Lord, and stirred him to great wrath;

¹⁹ for I dreaded the indignation and the wrath of *the Lord*, by which he was stirred against you, and would do you away. And the Lord heard me also in this time *praying for you*.

²⁰ Also the Lord was wroth greatly against Aaron, and would have all-broken him, and I prayed in like manner for him.

²¹ Forsooth I took your sin which ye made, that is, the calf, and burnt *it* in fire, and I all-brake *it* into gobbets, and I made it utterly into dust, and I cast it forth into *the strand [or stream]*, that came down from the hill.

²² Also in the burning, and in the temptation *at the waters of Against-saying*, and in the Sepulchres of Covet-ousness, ye stirred the Lord;

²³ and when I sent you from Kadesh-barnea, and said, Go ye up, and wield ye the land which I have given to you, and ye despised the commandment of your Lord God, and ye believed not to him, neither ye would hear his voice;

²⁴ but ever[*more*] ye were rebel, from the day in which I began to know you.

²⁵ And I lay before the Lord forty days and forty nights, in which I besought him meekly, that he should not do away you, as he menaced [*or threatened*].

²⁶ And I prayed *him*, and said, Lord God, destroy not thy people, and thine heritage, which thou again-boughtest in thy greatness, which thou leddest out of Egypt in strong hand.

²⁷ Have thou mind of thy servants, of Abraham, Isaac, and Jacob; behold thou not the hardness of this people, and the wickedness, and the sin *thereof*,

²⁸ lest peradventure the dwellers of the land, out of which thou leddest us, say, The Lord might not bring them into the land which he promised to them, and he hated them; therefore he led them out that he should slay them in wilderness;

²⁹ and *Lord*, they be thy people, and thine heritage, which thou leddest out in thy great strength, and in thine arm stretched forth.

CHAPTER 10

¹ In that time the Lord said to me, Hew thou two tables of stone to thee, as the former were; and go thou up to me into the hill. And thou shalt make an ark, *either a coffer*, of wood,

² and I shall write in the tables, the words that were in these tables which thou brakest before; and thou shalt put those tables into the ark.

³ Therefore I made an ark of the wood of shittim, and when I had hewn the two tables of stone, at the likeness of the former tables, I

went up into the hill, and I had the *tables* in *mine* hands.

⁴ And he wrote in the tables, by that that he had written before, the ten words, which the Lord spake to you in the hill, from the midst of the fire, when the people was gathered, and the Lord gave the *tables* to me.

⁵ And I turned again from the hill, and came down, and I put the tables into the ark that I had made, which *tables* be there hitherto, as the Lord commanded to me.

⁶ And the sons of Israel moved *their* tents from Beeroth of the sons of Jaakan into Mosera, where Aaron was dead, and buried, for whom his son Eleazar was set in priesthood.

⁷ From thence they came into Gudgodah; from which place they went forth, and setted tents in Jot-bathah, in the land of waters and of strands [*or streams*].

⁸ In that time I separated the lineage of Levi, that it should bear the ark of the bond of peace of the Lord, and it should stand before him in service, and should bless in his name, into this present day.

⁹ For which thing Levi had no part, neither possession with his brethren, for the Lord himself is his possession, as thy Lord God promised to him.

¹⁰ And I stood in the hill as *I did* before, forty days and forty nights, and the Lord heard me also in this time, and he would not lose thee.

¹¹ And he said to me, Go thou, and go before this people, that it enter, and wield the land which I swore to their fathers, that I should give to them.

12 And now, Israel, what asketh thy Lord God of thee, but that thou dread thy Lord, and go in his ways, and that thou love him, and serve thy Lord God in all thine heart, and in all thy soul;

13 and that thou keep the command-ments of thy Lord God, and the ceremonies of him, which I command to thee today, that it be well to thee.

14 Lo! heaven is of thy Lord God, and heaven of heaven; the earth and all things that be therein *be his*;

15 and nevertheless the Lord was joined to thy fathers, and he loved them, and he chose their seed after them, and you of all folks, as it is proved today.

16 Therefore circumcise ye the prepuce, *that is, the uncleanness*, of your heart, and no more make ye hard your noll.

17 For your Lord God himself is God of gods, and Lord of lords, a great God, and mighty, and fearful, which taketh not a person, neither gifts, *but justly he deemeth rich and poor*.

18 He maketh doom to the father-less, and motherless, and to the widow; he loveth a pilgrim, and giveth to him lifelode and clothing.

19 And therefore love ye pilgrims, for also ye were comelings in the land of Egypt.

20 Thou shalt dread thy Lord God, and thou shalt serve him alone, and thou shalt cleave to him, and thou shalt swear in his name.

21 He is thy praising, and thy God, that made to thee these great works, and fearful, which thine eyes have seen.

22 In seventy men thy fathers went down into Egypt, and lo! now thy Lord God hath multiplied thee as the stars of heaven.

CHAPTER 11

1 Therefore love thy Lord God, and keep thou his commandments, and ceremonies, and dooms, and his behests, in all time.

2 Know ye today those things which your sons know not, *which* sons have not seen the doctrine of your Lord God, *nor* his great works, and his strong hand, and his stretched arm,

3 his miracles, and his works, which he did in the midst of Egypt, to Pharaoh, [*the*] king, and to all his land,

4 and to all the host of the Egyptians, and to their horses, and cars [*or chariots*]; how the waters of the Red Sea covered them, when they pursued you, and the Lord did away them till into present day;

5 and which things the Lord did to you in wilderness, till ye came to this place;

6 and to Dathan and Abiram, the sons of Eliab, that was the son of Reuben, which the earth swallowed, when his mouth was opened, with their households, and tabernacles, and all the chattel that they had, in the midst of Israel.

7 Your eyes saw all the great works of the Lord, which he did,

8 that ye keep all his behests which I command today to you, and that ye may enter, and wield the land,

9 to which ye shall enter, and ye live therein much time; which land, flowing with milk and

honey, the Lord promised under an oath to your fathers and their seed.

¹⁰ For the land, to which thou shalt enter to wield, is not as the land of Egypt, out of which thou wentest, where when the seed is sown in the manner of gardens, moist waters be led *thereto*;

¹¹ but *the land that Israel shall wield* is hills, and fields, and it abideth rains from heaven,

¹² which land thy Lord God behold-eth, and his eyes be therein, from the beginning of the year unto the end thereof.

¹³ Therefore if ye shall obey to my behests which I command today to you, that ye love your Lord God, and serve him in all your heart, and in all your soul;

¹⁴ he shall give to your land rain timely and late, that ye gather wheat, and wine, and oil,

¹⁵ hay of the fields to feed beasts, that ye both eat and be full-filled.

¹⁶ Be ye ware, lest peradventure your heart be deceived, and ye go away from the Lord, and serve alien gods, and worship them;

¹⁷ and the Lord *therefore* be wroth, and close heaven, and rain come not down, neither the earth give his fruit, and ye perish swiftly from the full good land that the Lord shall give to you.

¹⁸ Put ye these my words in your hearts and in your souls, and hang ye them up for a token, *or a sign*, in your hands, and set ye them betwixt your eyes.

¹⁹ Teach ye your sons, that they think upon those words, when thou sittest in thine house,

and goest in the way, and liest down, and risest up.

²⁰ Thou shalt write those *words* upon the doorposts, and the gates of thine house,

²¹ that the days of thee and of thy sons be multiplied in the land which the Lord swore to thy fathers, that he should give to them, as long as heaven is above earth.

²² For if ye keep the behests which I command to you, and do those [*or them*], that ye love your Lord God, and go in all his ways, and cleave to him,

²³ the Lord shall destroy all these heathen men before your face, and ye shall wield those folks that be greater and stronger than ye.

²⁴ Each place which your foot shall tread, shall be yours; from the desert, and from Lebanon, and from the great flood Euphrates unto the west sea, shall be your terms.

²⁵ None shall stand against you; your Lord God shall give your outward dread and *your* inward dread upon each land that ye shall tread, as he spake to you.

²⁶ Lo! I set forth in your sight today blessing and cursing;

²⁷ blessing, if ye obey to the behests of your Lord God, which I command to you today;

²⁸ cursing, if ye hear not the behests of your Lord God, but go away from the way which I show now to you, and go after alien gods, which ye know not.

²⁹ Soothly when thy Lord God hath brought thee into the land, to which to inhabit thou goest,

thou shalt set blessing upon the hill Gerizim, cursing upon the hill Ebal,

³⁰ which *hills* be beyond Jordan, after the way that goeth to the going down of the sun, in the land of Canaanites, that dwell in the field places against Gilgal, which is beside the valley going and entering far.

³¹ For ye shall pass *over* Jordan, that ye wield the land which your Lord God shall give to you, and that ye have and wield that land.

³² Therefore see ye, that ye fulfill the ceremonies and dooms, which I shall set today in your sight.

CHAPTER 12

¹ These be the behests and dooms, which ye owe to do, in the land which the Lord God of thy fathers shall give to thee, that thou wield it, in all days in which thou shalt go upon [*the*] earth.

² Destroy ye all the places wherein [*the*] heathen men which ye shall wield, worshipped their gods, on high mountains, and little hills, and under each tree full of boughs.

³ Destroy ye their altars, and break their images; and burn ye the woods with fire, and all-break ye the idols; destroy ye their names from the places.

⁴ Ye shall not do so to your Lord God;

⁵ but ye shall come to the place which your Lord God choose of all your lineages, that he put his name there, and dwell therein;

⁶ and ye shall come *thither*, and offer in that place your burnt sacrifices, and slain sacrifices,

the tithes, and first fruits of your hands, and avows [*or vows*], and gifts, and the first engendered things of your oxen, and of sheep.

⁷ And ye and your houses shall eat there in the sight of your Lord God; and ye shall be glad in all things to which ye put the hand, in which your Lord God hath blessed you.

⁸ Ye shall not do there those things which we do here today, each man that that seemeth rightful [*or right*] to himself.

⁹ For unto the time that is now, ye came not to rest, and to [*the*] pos-session, which the Lord God shall give to you.

¹⁰ Ye shall pass over Jordan, and ye shall dwell in the land which your Lord God shall give to you, that ye rest from all enemies about, and that ye dwell without any dread.

¹¹ In the place which your Lord God choose that his name be therein. Thither ye shall bear all things, which I command *to you*, burnt sacrifices, and sacrifices, and the tithes, and the first fruits of your hands, and whatever is the best thing in gifts, which ye avow to the Lord.

¹² There ye shall eat before your Lord God, ye, and your sons, and daughters, your menservants, and womenservants, and the deacons [*or Levites*], that dwell in your cities; for they have none other part and possession among you.

¹³ Be thou ware lest thou offer thy burnt sacrifices in each place that thou seest,

¹⁴ but in that place which the Lord [*shall*] choose in one of thy lineages, thou shalt offer

sacrifices, and thou shalt do whatever things I command to thee.

¹⁵ For if thou wilt eat, and the eating of flesh delighteth thee, slay thou, and eat, by the blessing of thy Lord God, that he hath given to thee in thy cities, whether it is unclean, *that is, spotted, either wemmed*, and feeble, either clean, and without wem, *that is, whole in each member*, which is leaveful to be offered, thou shalt eat *those*, as a capret, and an hart;

¹⁶ only without eating of *[the]* blood, which thou shalt shed *[or pour]* out as water upon the earth.

¹⁷ Thou shalt not be able to eat in thy cities the tithes of thy wheat, thy wine, and of thine oil, nor the first engendered things of thy droves, and of thy sheep, and all things which thou hast avowed, and wilt offer by free will, and the first fruits of thine hands;

¹⁸ but thou shalt eat those things before thy Lord God, in the place which thy Lord God choose, thou, and thy son, and thy daughter, thy manservant, and thy womanservant, and the deacon *[or Levite]* that dwelleth in thy cities; and thou shalt be glad, and thou shalt be fulfilled before thy Lord God in all things to which thou holdest forth thine hand.

¹⁹ Be thou ware lest thou forsake the deacon *[or the Levite]* in all time, in which thou livest in earth.

²⁰ When thy Lord God hath alarged thy terms, as he spake to thee, and thou wilt eat flesh, which thy soul desireth,

21 forsooth if the place is far, which thy Lord God choose, that his name be there, thou shalt slay of thine oxen, and sheep, which thou hast, as the Lord commanded to thee; and thou shalt eat in thy cities as it pleaseth thee.

22 As a capret and an hart is eaten, so thou shalt eat those *[for them]*; both a clean man and an unclean shall eat *thereof* in common.

23 Only eschew thou this, that thou eat not blood; for the blood *of those beasts* is for the life, and therefore thou owest not eat the life with flesh,

24 but thou shalt pour *it* out as water upon the earth,

25 that it be well to thee, and to thy sons after thee, when thou hast done that, that pleaseth in the sight of the Lord.

26 Soothly thou shalt take that that thou hast avowed, and hallowed to the Lord, and thou shalt come to the place which the Lord choose;

27 and thou shalt offer there thine offerings, and flesh, and blood, upon the altar of thy Lord God; thou shalt pour in the altar the blood of the sacrifices; but thou shalt eat the flesh.

28 Keep thou and hear all things which I command to thee, that it be well to thee, and to thy sons after thee, without end, when thou hast done that, that is good and pleasing in the sight of thy Lord God.

29 When thy Lord God hath destroyed before thy face *[the]* folks, to which thou shalt enter and wield, and *when* thou hast wielded those folks, and hast dwelled in their land,

³⁰ be thou ware lest thou pursue [*or follow*] them, after that they be destroyed, when thou enterest, and thou seek their ceremonies, and say, As these folks worshipped their gods, so and I shall worship.

³¹ Thou shalt not do in like manner to thy Lord God; for they did to their gods all the abominations which the Lord loatheth, and they offered their sons and their daughters, and they burnt them with fire.

³² Do thou to the Lord this thing only which I command to thee, neither add thou anything, neither abate.

CHAPTER 13

¹ If a prophet riseth in the midst of thee, either he that saith himself to have seen a dream, and he before-saith a sign, and a wonder to come after,

² and this thing that he said befalleth, and he saith to thee, Go we, and pursue [*or follow*] we alien gods, which thou knowest not, and serve we them,

³ thou shalt not hear the words of that prophet, either of that dreamer; for your Lord God assayeth you, that he know openly whether ye love him, either nay, in all your heart, and in all your soul.

⁴ Pursue [*or follow*] ye your Lord God, and dread ye him; keep ye his commandments, and hear ye his voice; ye shall serve him, and ye shall cleave to him.

⁵ And that prophet, either feigner of dreams, shall be slain; for he spake that he should turn

you away from your Lord God, that led you out of the land of Egypt, and again-bought you from the house of servage, that he make thee to err from the way that thy Lord God commanded to thee; and *in killing of him* thou shalt do away evil from the midst of thee.

⁶ If thy brother, the son of thy mother, either thy son, either thy daughter, either the wife which is in thy bosom, either thy friend, whom thou lovest as thy soul, will counsel thee, and saith privily, Go we and serve alien gods, which thou knowest not, and thy fathers *know not*,

⁷ of all the folks about, that be nigh either far, from the beginning unto the end of the land,

⁸ assent thou not to him, neither hear thou him, neither thine eye spare him, that thou have mercy of *him*, and hide him,

⁹ but anon thou shalt slay him. Thine hand be first upon him, and after thee, all the people put to hand.

¹⁰ He shall be oppressed with stones, and shall be slain; for he would draw thee away from thy Lord God, that led thee out of the land of Egypt, from the house of servage,

¹¹ that all Israel hear *this* and dread, and do no more anything like this thing.

¹² If thou hearest any men saying in one of thy cities, which thy Lord God shall give thee to dwell in,

¹³ The sons of Belial went out from the midst of thee, and turned away the dwellers of the city, and said, Go we, and serve alien gods, which ye knew not,

¹⁴ inquire thou busily, and when the truth of the thing is beholden diligently, if thou findest that this thing is certain, that is said, and that this abomination is done indeed,

¹⁵ anon thou shalt smite the dwellers of that city with the sharpness of sword, and thou shalt destroy that city, and all things that be therein, unto the beasts.

¹⁶ Also whatever thing of appurtenance of household is *found there*, thou shalt gather it together in [*the*] midst of the streets thereof, and thou shalt burn it with that city, so that thou waste all things before thy Lord God, and it be a burial everlasting; it shall no more be builded.

¹⁷ And nothing of that cursing shall dwell in thine hand, that the Lord be turned away from the wrath of his strong vengeance, and have mercy upon thee, and multiply thee, as he swore to thy fathers.

¹⁸ When thou hast heard the voice of thy Lord God, thou shalt keep all his behests which I command to thee today, that thou do that thing that is pleasing in the sight of thy Lord God.

CHAPTER 14

¹ Be ye the sons of your Lord God; ye shall not cut yourselves, neither ye shall make baldness, upon a dead man,

² for thou art an holy people to thy Lord God, and he chose thee that thou be to him into a special people, of all the folks that be upon earth.

³ Eat ye not those things that be unclean.

⁴ This is a beast which ye shall eat; an ox, and a sheep, and a goat,

⁵ an hart, a capret, a wild ox, tragelaph, *that is, a beast in part like a goat buck, and in part like an hart*, a pygarg, an ostrich, a camelopard.

⁶ Ye shall eat each beast that parteth the claw into two parts, and cheweth the cud.

⁷ And ye shall not eat these *beasts*, of them that chew the cud, and part not the claw; a camel, an hare, and a coney; for these chew the cud, and part not the claw, they shall be unclean to you;

⁸ also a swine, for it parteth the claw, and cheweth not the cud, shall be unclean; ye shall not eat the flesh of them, and ye shall not touch *their* dead bodies.

⁹ Ye shall eat these things, of all that dwell in waters; eat ye those things that have fins and scales;

¹⁰ eat ye not those things that be without fins and scales, for those be unclean.

¹¹ Eat ye all clean birds;

¹² eat ye not unclean birds, that is, an eagle, and a gripe, and an aliet,

¹³ an heron, and a vulture, and a kite by his kind,

¹⁴ and all thing of ravens' kind,

¹⁵ and a struthio, and a night crow, and a lari, and an hawk by his kind,

¹⁶ a falcon, and a swan, and a ciconia,

¹⁷ and a dipper, a porphyrio, and a rearmouse, a cormorant,

¹⁸ and a calidris, all in their kind; also a lapwing and a bat.

19 And all thing that creepeth, and hath fins, shall be unclean, and shall not be eaten.

20 Eat ye all thing that is clean;

21 but whatever thing is dead by itself, eat ye not thereof. Give thou *meat* to the pilgrim that is within thy gates, that he eat, either sell thou *meat* to him, for thou art an holy people of thy Lord God. Thou shalt not seethe a kid in his mother's milk.

22 Thou shalt separate the tenth part of all thy fruits that come forth in the land by each year;

23 and thou shalt eat in the sight of thy Lord God, in the place which he choose, that his name be called therein; thou shalt offer the tithe of thy wheat, of wine, and oil, and the first engendered things of thy droves, and of thy sheep, that thou learn to dread thy Lord God in all time.

24 But when the way is longer, and the place that thy Lord God choose *is far*, and he hath blessed, *or increased*, thee, and thou mayest not bring all these things to that place,

25 thou shalt sell all *these* things, and shalt turn *them* into price, and thou shalt bear them in thine hand, and thou shalt go to the place which thy Lord God choose;

26 and thou shalt buy of the same money whatever thing pleaseth to thee, either of droves, either of sheep; also *thou shalt buy* wine, and cider, and all things that thy soul desireth; and thou shalt eat before thy Lord God, and thou shalt make feast, thou, and thine house,

²⁷ and the deacon [*or Levite*] that is within thy gates; be thou ware lest thou forsake him, for he hath not other part in thy possession.

²⁸ In the third year thou shalt separate another tithe of all things that grow to thee in that year, and thou shalt keep it within thy gates.

²⁹ And the deacon [*or Levite*] shall come, that hath none other part nor possession with thee, and the pilgrim, and the fatherless, either motherless child, and the widow, that be within thy gates, and they shall eat, and be fulfilled, that thy Lord God bless thee, in all the works of thine hands which thou shalt do.

CHAPTER 15

¹ In the seventh year thou shalt make remission,

² that shall be fulfilled by this order. To whom anything is owed, of his friend, either neighbour, and brother, he shall not be able to ask *it*, for it is the year of remission, *or forgiveness*, of the Lord.

³ Thou shalt ask it of a pilgrim, *that is, a stranger; or he that is not of the faith of Jews*, and of a comeling; thou hast no power to ask it of a citizen and of a neighbour;

⁴ and utterly a needy man and a beggar shall not be among you, that thy Lord God bless thee, in the land which he shall give to thee into possession.

⁵ If nevertheless thou shalt hear the voice of thy Lord God, and shalt keep all things which he commanded, and which I command today to thee,

⁶ he shall bless thee, as he promised. Thou shalt lend to many folks, and thou shalt not take borrowing of any man; thou shalt be lord of full many nations, and no man shall be lord of thee.

⁷ If one of thy brethren that dwell within the gates of thy city, in the land which thy Lord God shall give to thee, cometh to poverty, thou shalt not make hard thine heart, neither thou shalt withdraw thine hand,

⁸ but thou shalt open it to the poor man, and thou shalt lend him whatso thou seest him have need to.

⁹ Be thou ware lest peradventure [*a*] wicked thought creep privily to thee, and thou say in thine heart, The seventh year of remission, nigheth; and thou turn away thine eyes from thy poor brother, and thou wilt not give to him the loan that he asketh; lest he cry against thee to the Lord, and it be made to thee into sin.

¹⁰ But thou shalt give to him, and thou shalt not do anything falsely in relieving his needs, that thy Lord God bless thee in all time, and in all things to which thou shalt put to *thine* hand.

¹¹ Poor men shall not fail in the land of thy dwelling; therefore I command to thee, that thou open thy hand to thy brother needy poor, that live with thee in the land.

¹² When thy brother, an Hebrew man, either an Hebrew woman, is sold to thee, and hath served thee six years, in the seventh year thou shalt deliver him free.

¹³ And thou shalt not suffer him go away *from thee* void, to whom thou hast given freedom;

¹⁴ but thou shalt give him lifelode in the way, of thy flocks, and of thy cornfloor, and of thy presser [*or wine press*], in which thy Lord God hath blessed thee.

¹⁵ Have thou mind that also thou servedest in the land of Egypt, and thy Lord God delivered thee, and therefore I command now to thee.

¹⁶ But *if* he say, I will not go out, for he loveth thee, and thine house, and he feeleth that it is well to him with thee,

¹⁷ thou shalt take an awl, and thou shalt pierce his ear in the door of thine house, and he shall serve thee till into the world; also thou shalt do in like manner to an handmaid.

¹⁸ Thou shalt not turn away from them thine eyes, when thou shalt deliver them free, for by the hire of an hired man they served thee by six years; that thy Lord God bless thee, in all the works which thou doest.

¹⁹ Of the first engendered things that be born in thy droves, and in thy sheep, whatever is of male kind, thou shalt hallow to thy Lord God. Thou shalt not work with the first engend-ered thing of oxen, and thou shalt not shear the first engendered things of sheep.

²⁰ Thou shalt eat those [*or them*] by all years in the sight of thy Lord God, thou, and thine house, in the place which the Lord choose.

²¹ And if it have a wem, either is crooked, either blind, either is foul, either feeble in any part, it shall not be offered to thy Lord God;

²² but thou shalt eat it within the gates of thy city, both a clean man and an unclean shall eat

of those [*or them*] in like manner, as of a capret, and of an hart.

²³ Only thou shalt keep this, that thou eat not the blood of those [*or them*], but shed [*or pour*] it out as water into the earth.

CHAPTER 16

¹ Keep thou the month of new fruits, and of the beginning of summer, that thou make pask to thy Lord God; for in this month thy Lord God led thee out of Egypt in the night.

² And thou shalt offer pask to thy Lord God, of sheep, and of oxen, in the place which thy Lord God choose, that his name dwell there.

³ Thou shalt not eat therein bread dighted with sourdough; in seven days thou shalt eat bread of affliction, with-out sourdough, for suddenly, *either hastily*, thou wentest out of Egypt, that thou have mind of the day of thy going out of Egypt, in all the days of thy life.

⁴ Nothing dighted with sourdough shall appear in all thy coasts by seven days, and of the flesh of that that is offered in the eventide, shall not dwell in the first day in the morrowtide.

⁵ Thou shalt not be able to offer pask in each of thy cities which thy Lord God shall give to thee,

⁶ but in the place which thy Lord God choose, that his name dwell there; thou shalt offer pask in the eventide, at the going down of the sun, when thou wentest out of Egypt.

⁷ And thou shalt seethe *thy offering*, and eat *it*, in the place which thy Lord God hath chosen, and

thou shalt rise in the morrowtide of *the second day*, and thou shalt go into thy tabernacles.

⁸ Six days thou shalt eat therf bread; and in the seventh day, for it is the gathering of thy Lord God, thou shalt not do work.

⁹ Thou shalt number to thee seven weeks, from that day in which thou settedest a sickle into the corn;

¹⁰ and thou shalt hallow the feast days of weeks to thy Lord God, a willful offering of thine hand, which thou shalt offer by the blessing of thy Lord God.

¹¹ And thou shalt eat before thy Lord God, thou, and thy son, and thy daughter, and thy servant, and thine handmaid, and the deacon *or Levite* that is within thy gates, and the comeling, and the fatherless, either motherless child, and the widow, that dwell with you, in the place which thy Lord God choose, that his name dwell there.

¹² And thou shalt have mind for thou were servant in Egypt, and thou shalt keep and do those things that be commanded.

¹³ And thou shalt hallow the solemnity of tabernacles by seven days, when thou hast gathered thy fruits of thy cornfloor, and of the presser [*or wine press*].

¹⁴ And thou shalt eat in thy feast, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thine hand-maid, also the deacon [*or Levite*], and the comeling, and the fatherless, either motherless child, and the widow, that be within thy gates.

¹⁵ By seven days thou shalt hallow feasts to thy Lord God, in the place which the Lord choose;

and thy Lord God shall bless thee, in all thy fruits, and in all the work of thine hands, and thou shalt be in gladness.

¹⁶ In three times by the year all thy male kind shall appear in the sight of thy Lord, in the place which he choose, in the solemnity of therf loaves, and in the solemnity of weeks, and in the solemnity of tabernacles. A man shall not appear void before the Lord;

¹⁷ but each man shall offer after that that he hath, by the blessing of his Lord God, that he gave to him.

¹⁸ Thou shalt ordain judges, and exactors, in all thy gates which thy Lord God shall give to thee, by each of thy lineages, that they deem the people by just [*or right*] doom,

¹⁹ and bow they not into the other part *for favour, either gift*. Thou shalt not take a person, neither gifts, for why gifts blind the eyes of wise men, and change the words of just [*or rightwise*] men.

²⁰ Thou shalt pursue justly [*or right-wisely*] that that is just [*or right*], that thou live, and wield the land which thy Lord God shall give to thee.

²¹ Thou shalt not plant a wood, and each tree, by the altar of thy Lord God;

²² neither thou shalt make to thee, and ordain an image; which things thy Lord God hateth.

CHAPTER 17

¹ Thou shalt not offer to thy Lord God an ox and a sheep in which is a wem, either anything of vice or reproof, for it is abomination to thy Lord God.

² And when a man either a woman, that do evil in the sight of thy Lord God, be found with thee, within one of thy gates which thy Lord God shall give to thee, and they break the covenant of God,

³ that they go and serve alien gods, and worship them, the sun, and the moon, and all the knighthood of heaven, which things I commanded not;

⁴ and this is told to thee, and thou hearest it, and inquirest diligently, and thou findest that it is sooth, and that abomination is done in Israel;

⁵ thou shalt lead out the man and the woman, that did that most cursed thing, to the gates of thy city, and they shall be oppressed with stones.

⁶ He that shall be slain, shall perish in the mouth of twain [*or two*], either of three witnesses; no man be slain, for one man saith witnessing against him.

⁷ The hand of the witnesses shall first slay him, and at the last the hand of the other people shall be put to, *for to throw him down with stones*, that thou do away evil from the midst of thee.

⁸ If thou perceivest, that hard and doubtful doom is with thee, betwixt blood and blood, cause and cause, leprosy and not leprosy, and thou seest that the words of [*the*] judges within thy gates be diverse *in their deeming*; rise thou, and go up to the place that thy Lord God hath chosen;

⁹ and thou shalt come to the priests of the kin of Levi, and to the judge that is in that time, and thou shalt ask of them, which shall show to thee the truth of [*the*] doom.

¹⁰ And thou shalt do, whatever thing they say, that be sovereigns in the place which the Lord choose, and teach thee by the law of the Lord;

¹¹ thou shalt pursue [*or follow*] the sentence of them; thou shalt not bow *therefrom* to the right side, either to the left.

¹² For that man shall die, that is proud, and will not obey to the behest of the priest, that ministereth in that time to thy Lord God, and to the sentence of the judge, and thou shalt do away evil from the midst of Israel;

¹³ and all the people shall hear, and dread, that no man from thenceforth swell with pride.

¹⁴ When thou hast entered into the land, which thy Lord God shall give to thee, and wields it, and dwellest therein, and sayest, I shall ordain a king on me, as all nations by compass have;

¹⁵ thou shalt ordain him, whom thy Lord God chooseth, of the number of thy brethren. Thou shalt not be able to make king a man of another folk, which *man* is not thy brother.

¹⁶ And when the king is ordained, he shall not multiply horses to him, neither he shall lead again the people into Egypt, neither he shall be raised *into pride, or tyranny*, by the number of knights, mostly since the Lord commanded to you, that ye turn no more again by the same way.

¹⁷ The king shall not have many wives, that draw his mind *to lusts*, neither *he shall have* great weights of silver and of gold.

¹⁸ Forsooth after that he hath set in the throne of his realm, he shall write to himself, *that is, shall make to be written*, the deuteronomy, *that*

is, *declaration*, of this law in a book, and he shall take exemplar of priests of the kin of Levi;

¹⁹ and he shall have *it* with him, and he shall read it in all the days of his life, that he learn to dread his Lord God, and to keep his words and his ceremonies, that be commanded in the law;

²⁰ neither his heart be raised into pride on his brethren, neither bow he into the right side, either left side, that he reign long time, he and his sons on Israel.

CHAPTER 18

¹ Priests and deacons [*or Levites*], and all men that be of the same lineage, shall have no part and heritage with the tother people of Israel, for they shall eat the sacrifices of the Lord, and the offerings of him;

² and they shall not take any other thing of the possession of their brethren; for the Lord himself is their heritage, as he spake to them.

³ This shall be the doom of priests, *that is, the thing justly given, either granted*, of the people, and of them that offer sacrifices; whether they offer an ox, either a sheep, they shall give to the priest the shoulder, and the paunch,

⁴ the first fruits of wheat, and of wine, and of oil, and a part of wools of the shearing of sheep.

⁵ For thy Lord God hath chosen him of all thy lineages, that he stand and minister to the name of the Lord, he and his sons, without end.

⁶ If a deacon [*or Levite*] goeth out of one of thy cities of all Israel, in which he dwelleth, and

will come and desireth the place which the Lord choose,

⁷ he shall minister in the name of his Lord God, as all his brethren deacons [*or Levites*], that shall stand in that time before the Lord.

⁸ He shall take the same part of meats, that also other *deacons shall take*; besides that that is due to him in his city, by succession, *either heritage*, of father.

⁹ When thou hast entered into the land which thy Lord God shall give to thee, be thou ware lest thou wilt pursue [*or follow*] the abominations of those folks;

¹⁰ none be found in thee that cleanseth his son, either his daughter, and leadeth by the fire, either that asketh questions of diviners that divine about the altars, and that taketh heed to dreams, and chittering of birds; neither any witch be,

¹¹ neither any enchanter *or tregetour; that is, he who deceiveth men's eyes so that a thing seem that which it is not*; neither a man take counsel of them that have a fiend speaking within them, neither of false diviners, neither seek of dead men the truth.

¹² For the Lord hath abomination of all these things, and for such wicked-nesses he shall do away them in thine entering.

¹³ Thou shalt be perfect, and without filth, with thy Lord God.

¹⁴ These heathen men, whose land thou shalt wield, hear them that work by chittering of birds, and false diviners; but thou art taught in other manner of thy Lord God.

15 Thy Lord God shall raise a prophet of thy folk, and of thy brethren, as me, *to thee*, thou shalt hear him;

16 as thou askedest of thy Lord God in Horeb, when the company was gathered together, and thou saidest, I shall no more hear the voice of my Lord God, and I shall no more see this greatest fire, lest I die.

17 And the Lord said to me, They have spoken well all things.

18 I shall raise to them a prophet, like thee, of the midst of their brethren, and I shall put my words in his mouth, and he shall speak to them all things, which I shall command to him.

19 And I shall be avenger of him, that will not hear his words, which he shall speak in my name.

20 Soothly a prophet shall be slain, which is depraved with pride, and will speak in my name those things, which I commanded not to him, that he should say, either by the name of alien gods.

21 That if thou answerest by privy thought, How may I understand the word, which the Lord spake not?

22 thou shalt have this sign, or token, if that that prophet saith before in the name of the Lord, cometh not, the Lord spake it not, but he feigned it through pride of his soul, and therefore thou shalt not dread him.

CHAPTER 19

¹ When thy Lord God hath destroyed the folks, whose land he shall give to thee, and thou hast wielded it, and hast dwelled in the cities, and in [*the*] houses thereof;

² thou shalt separate three cities to thee in the midst of the land, which thy Lord God shall give to thee into possession.

³ Thou shalt make ready diligently the way, and thou shalt part evenly into three parts all the provinces of thy land, that he that is exiled for manslaying, have nigh hand whither he may escape.

⁴ This shall be the law of a man-slayer fleeing, whose life shall be kept. If a man smiteth unwittingly his neighbour, and which is proved to have not had any hatred against him yesterday, and the third day ago,

⁵ but to have gone simply with him into the wood to hew down trees, and in the felling down of trees the ax flieth from his hand, and the iron slideth from the helve, and smiteth, and slayeth his friend; this man shall flee to one of the foresaid cities, and shall live;

⁶ lest peradventure the next kinsman of him, whose blood is shed out, be pricked with sorrow, and pursue, and take him, if the way is longer, and slay his life, that is not guilty of death; for it is showed that he had not any hatred before against him that is slain.

⁷ Therefore I command to thee, that thou separate three cities of even space betwixt themselves.

⁸ Forsooth when thy Lord God hath alarged thy terms, as he swore to thy fathers, and hath given to thee all the land which he promised to them;

⁹ if nevertheless thou keepest his commandments, and doest those things which I command to thee today, that thou love thy Lord God, and go in his ways in all time, thou shalt add to thee three other cities, and thou shalt double the number of the foresaid cities,

¹⁰ that guiltless blood be not shed out in the midst of the land which thy Lord God shall give to thee to have in possession, lest thou be guilty of blood.

¹¹ Forsooth if any man hateth his neighbour, and setteth ambushes to his life, and riseth up *against him privily*, and smiteth him, and he is dead, and *the manslayer* fleeth to one of the foresaid cities,

¹² the elder men of that city shall send, and take him from the place of refuge; and they shall betake *him* into the hand of the next kinsman of *him*, whose blood is shed out, and he shall die,

¹³ and thou shalt not have mercy upon him; and thou shalt do away guilty blood from Israel, that it be well to thee.

¹⁴ Thou shalt not take, and turn over, the terms of thy neighbour, which the former men set in thy possession, which thy Lord God shall give to thee in the land, which land thou shalt take to be wielded.

¹⁵ One witness shall not stand against any man, whatever thing it is of sin, and of wickedness; but each word shall stand in the mouth of twain [*or two*], either of three witnesses.

¹⁶ If a false witness standeth against a man, and accuseth him of breaking of the law,

¹⁷ both they, of whom the cause is, shall stand before the Lord, in the sight of priests, and of judges, that be in those days.

¹⁸ And when they seeking *the cause* most diligently, have found that the false witness said a lie against his brother,

¹⁹ they shall yield to him, as he thought to have done to his brother; and thou shalt do away evil from the midst of thee,

²⁰ that other men hear, and have dread, and be no more hardy to do such things. Thou shalt not have mercy on him,

²¹ but thou shalt ask life for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

CHAPTER 20

¹ If thou goest out to battle against thine enemies, and thou seest a multitude of knights, and of chariots, and a greater multitude of the adversary's host than thou hast, thou shalt not dread them; for thy Lord God is with thee, that led thee out of the land of Egypt.

² Soothly when the battle nigheth now, the priest shall stand before the battle array, and thus he shall speak to the people,

³ Thou, Israel, hear today, ye have battle against your enemies; your heart dread not, be ye not afeared; do not ye give stead, dread ye not them;

⁴ for your Lord God is in the midst of you, and he shall fight for you against *your* adversaries, that he deliver you from peril.

⁵ But the leaders shall cry by all the companies, while the host shall hear, Who is the man that hath builded a new house, and hath hallowed not it? go he and turn again into his house, lest peradventure he die in battle, and another man hallow it.

⁶ Who is the man that planted a vinery [*or vine*], and hath not yet made it to be common, and of which it is leaveful to all men to eat? go he, and turn again into his house, lest peradventure he die in battle, and another man be set in his office.

⁷ Who is the man that hath espoused a wife, and hath not taken her *by fleshly knowing*? go he, and turn again into his house, lest peradventure he die in battle, and another man take her.

⁸ When these things be said, *the leaders of the host* shall add to other things, and they shall speak to the people, *and say*, Who is a fearful man, and of dreadful heart? go he, and turn again into his house, lest he make his brethren's hearts to dread, as he is aghast by dread.

⁹ And when the dukes of the host be still, and have made end of speaking, each *chieftain of thy host* shall make ready his companies to battle.

¹⁰ If any time thou shalt go to a city to overcome it, first thou shalt proffer peace to it.

¹¹ If the city receiveth *thy peace*, and openeth to thee the gates, all the people that is therein shall be saved, and it shall serve thee under tribute.

¹² But if they will not make bond of peace with thee, and begin battle against thee, thou shalt fight against it.

¹³ And when thy Lord God hath betaken it in thine hands, thou shalt smite by the sharpness of sword all thing of male kind that is therein,

¹⁴ without women, and young chil-dren, beasts, and other things that be in the city. Thou shalt part all the prey to the host, and thou shalt eat of the spoils of thine enemies, which *spoils* thy Lord God hath given to thee.

¹⁵ Thus thou shalt do to all the cities, that be full far from thee, and be not of these cities which thou shalt take into possession.

¹⁶ But of these cities that shall be given to thee, thou shalt not suffer any to live, but thou shalt slay by the sharpness of sword;

¹⁷ that is to say, Hittites, and Amorites, and Canaanites, and Perizzites, and Hivites, and Jebusites, as thy Lord God hath commanded to thee;

¹⁸ lest peradventure they teach you to do all the abominations, which they have wrought to their gods, and ye do sin against your Lord God.

¹⁹ When thou hast besieged a city by long time, and thou hast compassed it with strongholds that thou overcome it, thou shalt not cut down the trees, of which men may eat/of which fruit may be eaten, neither thou shalt waste the country about with axes; for it is a tree, and not a man, neither it may increase the number of fighters against thee.

²⁰ And if any of them be not apple trees, but be wild, and able into other uses, cut them down, and make of them engines, till thou take the city that fighteth against thee.

CHAPTER 21

¹ When the carrion of a man slain is found in the land which thy Lord God shall give to thee, and he that is guilty of his death is unknown,

² the greater men in birth and thy judges shall go out, and they shall mete from the place of the carrion the spaces of all the cities about;

³ and which city they see to be nearer *that carrion*, than another, the elder men of that city shall take of [*the*] drove a cow calf, that hath not drawn yoke, neither hath cut the earth with a ploughshare;

⁴ and they shall lead that cow calf to a sharp stony valley, that was never eared, nor received seed; and in that valley they shall cut the head off the cow calf.

⁵ And the priests, the sons of Levi, shall nigh, which thy Lord God chose, that they minister to him, and bless in his name, and all the cause shall hang at their word; and whatever thing is clean either unclean, be it deemed by them.

⁶ And the greater men in birth of that city shall come to the slain man, and they shall wash their hands on the cow calf, that was slain in the valley;

⁷ and they shall say, Our hands shed not out this blood, neither our eyes have seen *who shed it*.

⁸ Lord, be merciful to thy people Israel, whom thou hast again-bought, and areckon thou not innocent blood in the midst of thy people Israel. And the guilt of blood shall be done away from them.

⁹ Forsooth thou shalt be alien, *or unguilty*, from the blood of the innocent which is shed, when thou hast done that that the Lord commanded.

¹⁰ If thou goest out to battle against thine enemies, that thy Lord God betaketh them in thine hand, and thou ledest prisoners,

¹¹ and thou seest in the number of those prisoners a fair woman, and thou lovest her, and will have *her to wife*,

¹² thou shalt bring her into thine house; which *woman* shall shave her hair, and she shall cut her nails about,

¹³ and she shall put away the cloth, wherein she was taken, and she shall sit in thine house, and she shall bewEEP her father and her mother by a month; and afterward thou shalt enter to her, and thou shalt sleep with her, and she shall be thy wife.

¹⁴ But if afterward she sitteth not in thy soul, *that is, pleaseth not thy will*, thou shalt deliver her free, neither thou shalt be able to sell *her* for money, neither oppress by power, for thou madest her low.

¹⁵ If a man hath two wives, one loved, and another hateful, and he begetteth of her free children, and the son of the odious wife is the first begotten,

¹⁶ and the father will part his chattel [*or substance*] betwixt his sons, he shall not be

able to make the son of the loved wife his first begotten son, and set [*or put*] him before the son of the hateful wife,

¹⁷ but he shall know the son of the hateful wife to be his first begotten son, and he shall give to that son all things double of those things that he hath; for this son is the beginning of his free children, and the first engendered things be due to him.

¹⁸ If a man beget a son rebel, and a froward, that heareth not the behest of his father and mother, and he is chastised, and despiseth to obey *to them*,

¹⁹ they shall take him, and lead him to the elder men of that city, and to the gate of doom;

²⁰ and they shall say to them, This our son is overthwart, and rebel; he despiseth to hear our behests, *or admonishings*, he giveth attention to gluttonies, and to lechery, and to feasts.

²¹ The people of the city shall oppress him with stones, and he shall die, that ye do away evil from the midst of you, and that all Israel hear it, and dread.

²² When a man doeth a sin which is worthy to be punished by death, and he is deemed to death, and is hanged in a gibbet,

²³ his carrion shall not dwell in the tree, but it shall be buried in the same day; for he that hangeth in the tree or in the cross is cursed of God, and thou shalt not defoul thy land which thy Lord God gave thee into possession.

CHAPTER 22

¹ Thou shalt not see thy brother's ox, either sheep, erring *or wandering*, and shalt pass *thereby*, but thou shalt bring it again to thy brother.

² And if thy brother is not nigh, neither thou knowest him, thou shalt lead *those beasts* into thine house, and those [*or they*] shall be with thee, as long as thy brother seeketh them, and till he receive *them*.

³ In like manner thou shalt do of thy brother's ass, and *of his* cloth, and of each thing of thy brother, that was lost; if thou findest it, be thou not negligent, as of an alien thing.

⁴ If thou seest that the ass, either the ox, of thy brother hath fallen in the way, thou shalt not despise, but thou shalt raise with him.

⁵ A woman shall not be clothed in a man's clothes, neither a man shall use a woman's clothes; for he that doeth these things is abominable before God.

⁶ If thou goest in the way, and findest a bird's nest in a tree, either in the earth, and *findest* the mother sitting on the birds, either [*the*] eggs, thou shalt not hold the mother with the children,

⁷ but thou shalt suffer *the mother[to]* go, and shalt hold the sons taken, that it be well to thee, and that thou live in long time.

⁸ When thou buildest a new house, thou shalt make a wall of the roof by compass, lest blood be shed out in thine house, and thou be guilty, if another man slideth, and falleth into a ditch.

⁹ Thou shalt not sow thy vinery [*or vineyard*] with another seed, lest both the seed which thou

hast sown, and those things that come forth of the vinery [*or vineyard*], *that is, the fruit of the vinery*, be defouled* together.

¹⁰ Thou shalt not ear with an ox and an ass together.

¹¹ Thou shalt not be clothed in a cloth, which is woven together of wool and of flax.

¹² Thou shalt make little cords by four corners in the hems of thy mantle, with which thou art covered.

¹³ If a man weddeth a wife, and afterward hateth her,

¹⁴ and seeketh occasions by which he may leave her, and he putteth against her the worst name, and saith, I have taken this wife, and I have entered to her, and I found not her a virgin;

¹⁵ the father and mother of her shall take her, and they shall bear with them the tokens of her virginity to the elder men of the city, that be in the gate;

¹⁶ and her father shall say, I gave my daughter wife to this man, and for he hateth her,

¹⁷ he putteth to her the worst name, that he saith, I found not thy daughter a virgin; and lo! these be the tokens of the virginity of my daughter; they shall spread forth a cloth before the elder men of the city.

¹⁸ And the elder men of that city shall take the man, and shall beat him,

¹⁹ and furthermore they shall con-demn him in an hundred shekels of silver, which he shall give

* **CHAPTER 22:9** *The Hebrew word here signifieth both 'defouling' and 'hallowing'.*

to the father of the damsel, for he defamed her by the worst name *that may be* upon a virgin of Israel; and he shall have her to wife, and he shall not be able to forsake her, in all his lifetime.

20 That if it is *found* sooth, that he putteth against her, and virginity is not found in the damsel,

21 they shall cast her out of her father's gates; and men of that city shall oppress *her* with stones, and she shall die, for she did [*an*] unleaveful thing in Israel, that she did lechery in her father's house; and so thou shalt do away evil from the midst of thee.

22 If a man sleepeth with the wife of another man, ever either shall die, that is, the adulterer, and the adulteress; and *thus* thou shalt do away evil from Israel.

23 If a man espouseth a damsel virgin [*or a woman maiden*], and another man findeth her in the city, and doeth lechery with her,

24 thou shalt lead ever either to the gate of that city, and they shall be killed with stones; the damsel *shall be stoned*, for she cried not, when she was in the city; the man *shall be stoned*, for he defouled his neighbour's wife; and *thus* thou shalt do away evil from the midst of thee.

25 But if a man findeth in the field a damsel, which is espoused, and he taketh her, and doeth lechery with her, he alone shall die;

26 the damsel shall suffer nothing of evil, neither is guilty of death; for as a thief riseth against his brother, and slayeth him, so and the damsel suffered;

²⁷ she was alone in the field, she cried, and none was present, that should deliver her.

²⁸ If a man findeth a damsel virgin [*or a woman maiden*], that hath no spouse, and taketh, and doeth lechery with her, and the thing cometh to the doom,

²⁹ he that slept with her shall give to the father of the damsel fifty shekels of silver, and he shall have her to wife, for he made her low; he shall not be able to forsake her, in all the days of his life.

³⁰ A man shall not take his father's wife, neither he shall show her privates.

CHAPTER 23

¹ A gelding when his stones be broken, either cut away, and his rod cut off, he shall not enter into the church of the Lord.

² A child born of whoredom shall not enter into the church of the Lord, unto the tenth generation.

³ Ammonites and Moabites, yea after the tenth generation, shall not enter into the church of the Lord without end;

⁴ for they would not come to you with bread and water in the way, when ye went out of Egypt; and for they hired against thee Balaam, the son of Beor, of Mesopotamia of Syria, that he should curse thee;

⁵ and thy Lord God would not hear Balaam, and God turned his curse into thy blessing, for he loved thee.

⁶ Thou shalt not make peace with them, neither thou shalt seek good things to them, in all the days of thy life into without end.

⁷ Thou shalt not loathe a man of Idumea, for he is thy brother, neither of a man of Egypt, for thou were a comeling in the land of him.

⁸ They that be born of them, shall enter in the third generation into the church of the Lord.

⁹ When thou shalt go out into battle against thine enemies, thou shalt keep thee from all evil thing.

¹⁰ If a man is among you, that is defouled in his night sleep, he shall go out of *your* tents; and he shall not turn again

¹¹ before that he be washed in water at the eventide, and after the going down of the sun, he shall turn again into the tents.

¹² Thou shalt have a place without the tents, to which thou shalt go out to *do the* needful things of mankind;

¹³ and thou shalt bear a little stake in thy girdle; and when thou hast set, thou shalt dig about, and thou shalt cover with earth things voided out, where thou art relieved.

¹⁴ For thy Lord God goeth in midst of the tents, that he deliver thee, and betake thine enemies to thee, that thy tents be holy, and nothing of filth appear in them, lest *for uncleanness* he forsake thee.

¹⁵ Thou shalt not take a servant to his lord, which fleeth to thee;

¹⁶ he shall dwell with thee in the place that pleaseth him, and he shall abide in one of thy cities; and make thou not him sorry, *or heavy*.

¹⁷ None whore/No strumpet shall be of the daughters of Israel, neither a lecher of the sons of Israel.

¹⁸ Thou shalt not offer the hire of an whore-house, neither the price of a dog, in the house of thy Lord God, whatever thing it is that thou hast avowed; for ever either is abomination before thy Lord God.

¹⁹ Thou shalt not lend to thy brother to usury, money, neither fruits, neither any other thing,

²⁰ but to an alien. For thou shalt lend to thy brother without usury that that he needeth, that thy Lord God bless thee in all thy work in the land to which thou shalt enter to wield.

²¹ When thou makest a vow to thy Lord God, thou shalt not tarry to yield *it*, for thy Lord God shall ask that *of thee*; and if thou tarriest, it shall be reckoned to thee into sin.

²² If thou wilt not promise, thou shalt be without sin.

²³ Forsooth thou shalt keep, and do that that went out once of thy lips, as thou promisedest to thy Lord God, and hast spoken with thine own will and thy mouth.

²⁴ If thou enterest into the vineyard of thy neighbour, eat thou grapes, as much as *[it]* pleaseth thee; but bear thou none out with thee.

²⁵ If thou enterest into the corn *field* of thy friend, thou shalt break off the ears of the corn,

and rub them together with thine hands; but thou shalt not reap them with a sickle.

CHAPTER 24

¹ If a man taketh a wife, and hath her, and she findeth not grace before his eyes for some vileness, *or unclean-ness*, he shall write a little book of forsaking, and he shall give *it* in her hand, and he shall deliver her from his house.

² And when she goeth out *from him*, and weddeth another husband,

³ and he also hateth her, and giveth to her a little book of forsaking, and delivereth *her* from his house, either certainly he is dead,

⁴ the former husband shall not be able to receive her *again* into wife, for she is defouled, and made abominable before the Lord; lest thou make thy land to do sin, which thy Lord God hath given thee to wield.

⁵ When a man hath taken late a wife, he shall not go forth to battle, neither anything of the common needs shall be enjoined to him, but he shall give attention without blame to his household, that he be glad in one year with his wife.

⁶ Thou shalt not take instead of a wed the lower and the higher quern-stone *of thy brother*, for he hath put his life to thee.

⁷ If a man is taken, *that is, convicted in doom*, busily ambushing to steal his brother of the sons of Israel, and when he hath sold him, taketh price, he shall be slain; and *thus* thou shalt do away evil from the midst of thee.

⁸ Keep thou diligently, lest thou run into the sickness of leprosy, but thou shalt do whatever things that the priests of the kin of Levi teach thee, by that that I commanded to them, and fulfill thou it diligently.

⁹ Have ye mind what things your Lord God did to Marie, in the way, when ye went out of Egypt.

¹⁰ When thou shalt ask of thy neighbour anything that he oweth to thee, thou shalt not enter into his house, that thou take away *from him* a wed;

¹¹ but thou shalt stand withoutforth, and he shall bring forth *to thee* that that he hath.

¹² And if he is poor, his wed shall not abide by night with thee,

¹³ but anon thou shalt yield *his wed* to him before the going down of the sun, that he sleep in his cloth, and bless thee, and thou have rightwise-ness before thy Lord God.

¹⁴ Thou shalt not deny the hire of thy brother needy and poor, either of the comeling that dwelleth with thee in thy land, and is within thy gates;

¹⁵ but in the same day thou shalt yield to him the price of his travail, before the going down of the sun, for he is poor, and sustaineth thereof his life; lest he cry against thee to the Lord, and it be reckoned to thee into sin.

¹⁶ The fathers shall not be slain for the sons, neither the sons for the fathers, but each man shall die for his own sin.

¹⁷ Thou shalt not *waywardly* turn, *or mis-deem*, the doom of the comeling, or of the fatherless,

either motherless child; neither thou shalt take away instead of a wed the cloth of a widow.

¹⁸ Have thou mind, that thou servedest in Egypt, and thy Lord God delivered thee from thence; therefore I command to thee that thou do this thing.

¹⁹ When thou reapest corn in thy field, and forgettest, and leavest a reap, thou shalt not turn again to take it, but thou shalt suffer that a comeling, and a fatherless, either motherless child, and a widow take it away, that thy Lord God bless thee in all the work of thine hands.

²⁰ If thou gatherest the fruits of olives, whatever thing leaveth in the trees, thou shalt not turn again to gather *it*, but thou shalt leave it to a comeling, a fatherless, either motherless [*child*], and to a widow.

²¹ If thou gatherest grapes of thy vinery [*or vine*], thou shalt not gather [*the*] raisins that leave *or be left*, but those [*or they*] shall fall into the uses of the comeling, of the fatherless, either motherless [*child*], and of the widow.

²² Have thou mind, that also thou servedest in Egypt, and therefore I command to thee, that thou do this thing.

CHAPTER 25

¹ If a cause is betwixt any men, and they ask judges, they shall give the victory of right-wiseness to him, whom they perceive to be just [*or rightwise*], and they shall condemn *him* of wicked-ness, whom *they perceive to be* wicked.

² And if they see him that hath sinned, worthy of beatings, they shall cast *him* down, and they shall make him to be beaten before them; and the manner of the beatings shall be for the measure of the sin,

³ so only that they pass not the number of forty *strokes*, lest thy brother be rent vilely before thine eyes, and go *then* away.

⁴ Thou shalt not bind the mouth of the ox treading thy fruits in the corn-floor.

⁵ When brethren dwell together, and one of them is dead without free children, the wife of the dead *brother* shall not be wedded to another man, but his brother shall take her, and he shall raise the seed of his brother.

⁶ And he shall call her first begotten son by his name, *that is, of the dead brother*, that his name be not done away from Israel.

⁷ And if he will not take the wife of his brother, which is due to him by law, the woman shall go to the gate of the city; and she shall ask the greater men in birth, and she shall say *to them*, My husband's brother will not raise the seed of his brother in Israel, neither he will take me into marriage.

⁸ And anon they shall make him to be called, and they shall ask him. If he answer, *and say*, I will not take her to wife;

⁹ the woman shall go to him before the elder men of Israel, and she shall take his shoe off from his foot, and she shall spit into his face, and she shall say *to them*, Thus it shall be done to the man, that buildeth not his brother's house;

¹⁰ and his name shall be called in Israel, The house of the man unshod.

¹¹ If two men have strife betwixt themselves, and one beginneth to strive against another, and the wife of the one man will deliver her husband from the hand of the stronger man, and she putteth forth her hand, and holdeth him by his privy members,

¹² thou shalt cut off her hand, neither thou shalt be bowed on her with any mercy.

¹³ Thou shalt not have in thy bag diverse weights, a greater *to buy with*, and a lesser *to sell with*,

¹⁴ neither a bushel more and a *bushel* less shall be in thine house.

¹⁵ Thou shalt have a just weight and true, and an even bushel and true shall be to thee, that thou live in much time on the land which thy Lord God shall give to thee.

¹⁶ For the Lord shall have him abominable that doeth these things, and he loatheth, *either curseth*, all unrightfulness [*or unrightwiseness*].

¹⁷ Have mind what things Amalek did to thee in the way, when thou wentest out of Egypt;

¹⁸ how he came to thee, and killed the last men of thine host, that sat *behind* weary, when thou were dis-eased with hunger and travail, and he dreaded not God.

¹⁹ Therefore when thy Lord God hath given rest to thee, and hath made subject to thee all nations about, in the land that he promised to thee, thou shalt do away Amalek's name from under heaven; be thou ware lest thou forget this.

CHAPTER 26

¹ And when thou hast entered into the land which thy Lord God shall give to thee to wield, and thou hast gotten it, and hast dwelled therein,

² thou shalt take the first fruits of all thy fruits, and thou shalt put *them* in a basket; and thou shalt go to the place which thy Lord God choose, that his name be inwardly called there.

³ And thou shalt go to the priest, that shall be in those days, and thou shalt say to him, I acknowledge today before thy Lord God, that I have entered into the land, which he swore to our fathers, that he should give it to us.

⁴ And the priest shall take the basket of thine hand, and he shall set [*or put*] it before the altar of thy Lord God.

⁵ And thou shalt say in the sight of thy Lord God, Syrian pursued my father; that went down into Egypt, and was a pilgrim there in fewest number; and he increased into a great folk, and strong, and of multitude without number.

⁶ And [*the*] Egyptians tormented us, and pursued us, and *they* putted *upon us* most grievous burdens.

⁷ And we cried to the Lord God of our fathers, which heard us, and he beheld our meekness, and our travail, and our anguish;

⁸ and he led us out of Egypt in a mighty hand, and in an arm stretched out, in great dread, and in miracles, and in great wonders,

⁹ and he led *us* into this place; and he hath given to us a land flowing with milk and honey.

¹⁰ And therefore I offer now to thee the first fruits of the fruits of the land which, the Lord, gave to me. And thou shalt leave them in the sight of thy Lord God. And when thy Lord God is worshipped,

¹¹ thou shalt eat in all the goods which thy Lord God gave to thee, and to thine house, thou, and the deacon [*or Levite*], and the comeling that is with thee.

¹² When thou hast fulfilled the tithe of all thy fruits, in the third year of thy tithes, thou shalt give to the deacon [*or Levite*], and to the comeling, and to the fatherless, either the motherless child, and to the widow, that they eat within thy gates, and be full-filled.

¹³ And thou shalt speak in the sight of thy Lord God, *and say*, I have taken away that that is hallowed of mine house, and I gave it to the deacon [*or Levite*], and to the comeling, and to the fatherless, either motherless child, and to the widow, as thou command-est to me; I passed not *by* thy commandments, I forgot not thy behest or thy bidding.

¹⁴ I ate not of those things in my mourning, neither I separated them in any uncleanness, neither I spend of those [*or them*] anything in burying of a dead body. I obeyed to the voice of my Lord God, and I did all things as thou commandedest to me.

¹⁵ Behold thou from thy saintuary, from the high dwelling place of heaven, and bless thou thy people Israel, and the land which thou hast given to us, as thou hast sworn to our fathers, the land flowing with milk and honey.

¹⁶ Today *Israel*, thy Lord God commanded to thee, that thou do these behests and dooms, that thou keep and fulfill *them* of all thine heart, and of all thy soul.

¹⁷ Thou hast chosen the Lord today, that he be God to thee, and that thou go in his ways, and that thou keep his ceremonies, and his behests, and his dooms, and obey to his commandment or his bidding.

¹⁸ Lo! the Lord hath chosen thee today, that thou be a special people to him, as he hath spoken to thee, and that thou keep all his commandments;

¹⁹ and he shall make thee higher than all folks, which he made into his praising, and name, and glory; that thou be an holy people to thy Lord God, as he hath spoken to thee.

CHAPTER 27

¹ And Moses commanded, and the elder men, to the people of Israel, and said, Keep ye each commandment which I command to you today.

² And when ye have passed *over* Jordan, into the land which thy Lord God shall give to thee, thou shalt raise great stones, and thou shalt make them plane with chalk,

³ that thou may write in them all the words of this law, when Jordan is passed *over*, that thou enter into the land which thy Lord God shall give to thee, the land flowing with milk and honey, as he promised to thy fathers.

⁴ Therefore when thou hast passed *over* Jordan, raise thou up the stones which I command

today to thee, in the hill [*or mount*] of Ebal; and thou shalt make them plane with chalk.

⁵ And there thou shalt build an altar to thy Lord God, of stones which iron touched not,

⁶ and of stones unformed and un-polished; and thou shalt offer thereon burnt sacrifices to thy Lord God;

⁷ and thou shalt offer peaceable sacrifices, and thou shalt eat there, and thou shalt make feast before thy Lord God.

⁸ And thou shalt write plainly and clearly on the stones all the words of this law.

⁹ And Moses and the priests of the kindred of Levi said to all Israel, Israel, take heed thou, and hear; today thou art made the people of thy Lord God;

¹⁰ thou shalt hear his voice, and thou shalt do the commandments, and his rightwisenesses, which I command to thee today.

¹¹ And Moses commanded to the people in that day, and said,

¹² These men shall stand upon the hill of Gerizim to bless the Lord, when Jordan they have over-passed; Simeon, Levi, Judah, Issachar, Joseph, and Benjamin.

¹³ And even against, these men shall stand in the hill of Ebal to curse; Reuben, Gad, and Asher, Zebulun, Dan, and Naphtali.

¹⁴ And the deacons [*or Levites*] shall pronounce, and shall say with high voice to all the men of Israel,

¹⁵ Cursed is the man that maketh a graven image and molten, abomination of the Lord, the

work of the hands of craftsmen, and shall set it in a privy place; and all the people shall answer, and say, Amen!

¹⁶ He is cursed that honoureth not, *or despiseth*, his father and mother; and all the people shall say, Amen!

¹⁷ Cursed is he that over-beareth, *or undoeth*, the terms of his neighbour; and all the people shall say, Amen!

¹⁸ Cursed is he that maketh a blind man to err in the way; and all the people shall say, Amen!

¹⁹ He is cursed that perverteth the doom of a comeling, of a fatherless, either motherless child, and of a widow; and all the people shall say, Amen!

²⁰ Cursed is that sleepeth with his father's wife, and showeth the privates of his bed; and all the people shall say, Amen!

²¹ Cursed is he that sleepeth with any beast; and all the people shall say, Amen!

²² Cursed is he that sleepeth with his sister, the daughter of his father, either of his mother; and all the people shall say, Amen!

²³ Cursed is he that sleepeth with his wife's mother; and all the people shall say, Amen!

²⁴ Cursed is he that slayeth privily his neighbour; and all the people shall say, Amen! Cursed is he that sleepeth with his neighbour's wife; and all the people shall say, Amen!

²⁵ Cursed is he that taketh gifts, that he smite the life of innocent blood; and all the people shall say, Amen!

²⁶ Cursed is he that abideth not in the words of this law, neither fulfilleth them in work; and all the people shall say, Amen!

CHAPTER 28

¹ Forsooth if thou hearest the voice of thy Lord God, that thou do and keep all his commandments, which I command to thee today, thy Lord God shall make thee higher than all folks that live in earth.

² And all these blessings shall come [*up*] on thee, and shall take thee; if nevertheless thou hearest his behests.

³ Thou *shalt be* blessed in [*the*] city, and blessed in the field;

⁴ blessed *shall be* the fruit of thy womb, and the fruit of thy land, and the fruit of thy beasts, the flocks of thy great beasts, and the folds of thy sheep;

⁵ blessed *shall be* thy barns, and blessed *shall be* thy remnants;

⁶ thou shalt be blessed entering in, and going out.

⁷ The Lord shall give thine enemies to fall in thy sight, that shall rise against thee; by one way they shall come against thee, and by seven ways they shall flee from thy face.

⁸ The Lord shall send out blessings upon thy cellars, and upon all the works of thine hands; and he shall bless thee in the land which thou hast taken.

⁹ The Lord shall raise thee to him-self into an holy people, as he swore to thee, if thou keepest

the behests of thy Lord God, and goest in his ways.

¹⁰ And all the peoples of *other* lands shall see, that the name of the Lord is inwardly called upon thee, and they shall dread thee.

¹¹ The Lord shall make thee to be plenteous in all goods, in the fruit of thy womb, and in the fruit of thy beasts, in the fruit of thy land, which the Lord swore to thy fathers, that he would give to thee.

¹² The Lord shall open his best treasure, heaven, that he give rain to thy land in his time; and he shall bless all the works of thine hands; and thou shalt lend to many folks, and of no man thou shalt take borrowing.

¹³ The Lord God shall set thee into the head, and not into the tail, and ever[*more*] thou shalt be above, and not beneath; if nevertheless thou hearest the commandments of thy Lord God, which I command to thee today, and keepest, and doest *them*,

¹⁴ and bowest not away from them, neither to the right side, neither to the left side, neither pursuest [*or followed*] alien gods, nor worshippest them.

¹⁵ That if thou wilt not hear the voice of thy Lord God, that thou keep and do all his behests, and ceremonies, which I command to thee today, all these cursings shall come upon thee, and shall take thee.

¹⁶ Thou shalt be cursed in city, and cursed in field.

¹⁷ Cursed *shall be* thy barn, and cursed *shall be* thy remnants.

¹⁸ Cursed *shall be* the fruit of thy womb, and the fruit of thy land, the droves of thine oxen, and the flocks of thy sheep.

¹⁹ Thou shalt be cursed going in, and cursed going out.

²⁰ The Lord shall send upon thee hunger, and thirst, and blaming, into all the works which thou shalt do, till he all-break thee, and lose *thee* swiftly, for thy full wicked findings, in which thou hast forsaken me.

²¹ The Lord *shall* join pestilence to thee, till he waste thee from the land, to which thou shalt enter to wield.

²² The Lord shall smite thee with neediness, with fever, and cold, with burning, and heat, with corrupt air, and mildew, *either rust*; and he shall pursue *thee* till thou perish.

²³ Heaven, that is above thee, be it brazen; and the earth, that thou tread-est on, be it iron.

²⁴ The Lord give dust for rain to thy land, and ash come down from heaven upon thee, till thou be all-broken.

²⁵ The Lord give thee falling before thine enemies; by one way go thou *[out]* against them, and by seven ways flee thou *from them*, and be thou scattered by all the realms of *[the]* earth;

²⁶ and thy dead body be it into meat to all birds of heaven, and to beasts of the earth, and none be that *may* drive *them* away.

²⁷ The Lord smite thee with the botch of Egypt, and *the Lord* smite the part of body whereby ordures, *or turds*, be voided out; also *the Lord* smite *thee* with scab, and itching, so that thou mayest not be cured.

28 The Lord smite thee with madness, and blindness, and wildness of thought;

29 and grope thou in midday, as a blind man is wont to grope in dark-nesses; and dress he not thy ways; in all time suffer thou false challenge, and be thou oppressed by violence, neither have thou any that shall deliver thee.

30 Take thou a wife, and another man sleep with her; build thou an house, and dwell thou not therein; plant thou a vinery [*or vine*], and gather thou not grapes thereof.

31 Thine ox be offered before thee, and eat thou not thereof; thine ass be ravished in thy sight, and be it not yielded *again* to thee; thy sheep be given to thine enemies, and none be that help thee *to recover them*.

32 Thy sons and thy daughters be given to another people, while thine eyes see, and fail at the sight of them all day; and no strength be in thine hand.

33 A people whom thou knowest not, eat the fruits of thy land, and all thy travails; and ever[*more*] be thou suffering false challenges, and *be thou* oppressed in all days, *or all time*,

34 and be thou wondering at the fearfulness of those things which thine eyes shall see.

35 The Lord smite thee with the worst botch in the knees, and in the hinder parts of the leg; and thou may not be healed from the sole of thy foot till to thy top or unto the noll.

36 And the Lord shall lead thee, and thy king, whom thou shalt ordain on thee, into a folk which thou knowest not, thou, and thy fathers;

and thou shalt serve there to alien gods, to tree, and to stone.

³⁷ And thou shalt be lost, *or forgotten*, into a proverb, and into a fable, to all peoples, to whom the Lord shall bring thee in.

³⁸ Thou shalt cast much seed into the earth, and thou shalt gather *again* little; for locusts shall devour all things.

³⁹ Thou shalt plant, and dig a vinery [*or vine*], and thou shalt not drink the wine *of it*, neither thou shalt gather thereof anything; for it shall be wasted with worms.

⁴⁰ Thou shalt have olive trees in all thy coasts, and thou shalt not be anointed with oil *of them*; for they shall fall down, and perish.

⁴¹ Thou shalt beget sons and daughters, and thou shalt not use them; for they shall be led into captivity.

⁴² Rust, *or mildew*, shall waste all thy trees and the fruits of thy land.

⁴³ A comeling, that dwelleth with thee in the land, shall go up upon thee, and he shall be the higher; forsooth thou shalt go down, and shalt be the lower.

⁴⁴ He shall lend to thee, and thou shalt not lend to him; he shall be into the head, and thou shalt be into the tail.

⁴⁵ And all these cursings shall come upon thee, and shall pursue thee, and take thee, till thou perish; for thou heardest not the voice of thy Lord God, neither kepest his commandments and ceremonies, which he commanded to thee.

⁴⁶ And signs, and great wonders shall be in thee, and in thy seed, till into without end;

⁴⁷ for thou servedest not thy Lord God in joy and gladness of heart, for the abundance of all things *that God sent thee*.

⁴⁸ Thou shalt serve thine enemy, whom God shall send to thee, in hunger, and thirst, and in nakedness, and in poverty of all things; and he shall put an iron yoke on thy noll, till he all-break thee.

⁴⁹ The Lord shall bring on thee a folk from far place, and from the last ends of [*the*] earth, into the likeness of an eagle flying with rush, of which folk thou mayest not understand their language;

⁵⁰ a folk most greedy asker *this shall be*, that shall not give reverence to an eld [*or old*] man, neither have mercy upon a little child.

⁵¹ And it shall devour the fruit of thy beasts, and the fruits of thy land, till thou perishest, and *this folk* shall not leave to thee wheat, wine, and oil, *nor* droves of oxen, and flocks of sheep, till he lose thee,

⁵² and all-break [*thee*] in all thy cities, and till thy firm and high walls be destroyed, in which thou haddest trust in all thy land. Thou shalt be besieged within thy gates in all thy land, which thy Lord God shall give to thee.

⁵³ And thou shalt eat the fruit of thy womb, and the flesh of thy sons, and of thy daughters, which thy Lord God shall give to thee, in the anguish, and in the destroying, by which thine enemies shall oppress thee.

54 A man delicate of life, and full lecherous, shall have envy greatly to his brother, and to his wife that lieth in his bosom, *and also toward the remnant of his children, that he hath left,*

55 lest he give to them of the flesh of his sons which he shall eat; for he hath none other thing in *[the]* besieging, and poverty, by which thine enemies shall waste thee within all thy gates.

56 A tender woman and delicate, that might not go upon the earth, neither set a step of *[the]* foot, for *her* most softness and tenderness, shall have envy to her husband that lieth in her bosom, on the flesh of her son, and daughter,

57 and on the filth of *[the]* skins, *wherein the child is wrapped in the mother's womb,* that go out of the midst of her hip bones, *or loins,* and on *[the]* free children that be born in the same hour. They shall eat those *children* privily, for the scarcity of all things in besieging and destroying, by which thine enemy shall oppress thee within thy gates.

58 No but thou shalt keep and do all the words of this law, that be written in this volume, *either book,* and shalt dread his glorious name and fearful, that is, thy Lord God,

59 the Lord shall increase thy wounds, *or torments,* and the wounds of thy seed; great wounds and continual, sicknesses worst and everlasting.

60 And he shall turn into thee all the torments of Egypt, which thou dread-est, and those *[or they]* shall cleave to thee.

61 Furthermore the Lord shall bring upon thee also all the sorrows and wounds, that be not written in the book of this law, till he all-break thee.

62 And ye shall dwell few in number, that were before as the stars of heaven for multitude, for thou heardest not the voice of thy Lord God.

63 And as the Lord was glad before upon you, and did well to you, and multiplied you; so he shall be glad to lose [*or scatter*] you, and to destroy you, that ye be taken away from the land, to which thou shalt enter to wield.

64 The Lord shall scatter thee into all peoples, from [*the*] highness of the earth unto the coasts thereof; and thou shalt serve there to alien gods, which thou knowest not, and thy fathers *knew not*, to trees and stones.

65 Also thou shalt not rest in those folks, neither rest shall be to the step of thy foot. For the Lord shall give to thee there a fearful heart, and eyes failing, and a soul wasted with privy sorrow.

66 And thy life shall be as hanging before thee; thou shalt dread night and day, and thou shalt not trust to thy life.

67 In the morrowtide thou shalt say, Who shall give the eventide to me? and in the eventide *thou shalt say*, Who shall give the morrowtide to me? for the dread of thine heart, by which thou shalt be made afeared, and for those things which thou shalt see with thine eyes.

68 The Lord shall lead thee again by ships into Egypt, by the way of which he said to thee, Thou shouldest no more see it. There thou shalt

be sold to thine enemies, into menservants and womenservants; and none shall be that shall deliver thee.

CHAPTER 29

¹ These be the words of the bond of peace, which the Lord commanded to Moses, that he should make with the sons of Israel in the land of Moab, besides the bond of peace, which he covenanted with them in Horeb.

² And Moses called all Israel, and said to them, Ye have seen all things which the Lord did before you in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land;

³ the great temptations which thine eyes have seen, those signs, and the great wonders.

⁴ And the Lord gave not to you an heart understanding, and eyes seeing, and ears that may hear, till into this present day.

⁵ He led you by forty years through desert; your clothes were not broken, neither the shoes of your feet were wasted by eldness;

⁶ ye ate not bread, neither ye drank wine and cider, that ye should know that he is your Lord God.

⁷ And ye came to this place; and Sihon, the king of Heshbon went out, and Og, the king of Bashan, and they came to us to battle. And we smote them,

⁸ and we took away their land, and we gave it to possession, to Reuben, and to Gad, and to the half lineage of Manasseh.

⁹ Therefore keep ye the words of this covenant, and fulfill ye them, that ye understand all things which ye shall do.

¹⁰ All ye stand today before your Lord God, your princes, and lineages, and the greater men in birth, and your teachers or doctors, all the people of Israel,

¹¹ your free children, and your wives, and the comelings that dwell with thee in the tents, besides the hewers of wood, *and besides they [or them]* that bear water;

¹² that thou go into the bond of peace of thy Lord God, and in the oath which thy Lord God smiteth with thee,

¹³ that he raise thee up into a people to himself, and that he be thy Lord God, as he spake to thee, and as he swore to thy fathers, Abraham, Isaac, and Jacob.

¹⁴ And not to you alone I make this bond of peace, and confirm these oaths,

¹⁵ but to all men, present and absent.

¹⁶ For ye know how we dwelled in the land of Egypt, and how we passed by the midst of nations; which ye passed,

¹⁷ and saw abominations and filths, that is, their idols, wood and stone, silver and gold, which they worshipped.

¹⁸ Lest peradventure among you be man either woman, mine either lineage, whose heart is turned away today from your Lord God, that he go, and serve the gods of those folks; and a root burgeoning gall and bitter-ness be among you;

19 and when he hath heard the words of this oath, he bless himself in his heart, and say, Peace shall be to me, and I shall go in the shrewdness of mine heart; and *lest* the drunken take the thirsty,

20 and the Lord forgive not to him, but then full greatly his strong vengeance be fierce, and his fervour burst out against that man, and all the curses that be written in this book rest upon him; and *the Lord* do away his name from under heaven,

21 and waste him into perdition from all the lineages of Israel, by the curses that be contained in the book of this law, and of the bond of peace.

22 And the generation pursuing [*or following*] shall see, and the sons that shall be born afterward, and pilgrims that shall come from [*a*] far, seeing the vengeance of that land, and the sicknesses by which the Lord tormented that land,

23 burning *that land* with brimstone, and heat of the sun, so that it be no more sown, neither bring forth any green thing, into ensample of [*the*] destroying of Sodom, and Gomorrah, of Admah, and of Zeboiim, which the Lord destroyed in his wrath, and strong vengeance.

24 And all folks shall say, Why did the Lord so to this land? What is the great wrath of his strong vengeance?

25 and they shall answer, For they forsook the covenant of the Lord, which he covenanted with their fathers, when he led them out of the land of Egypt,

²⁶ and they served alien gods, and worshipped them, which they knew not, and to which they were not given;

²⁷ therefore the strong vengeance of the Lord was wroth against this land, that he brought in upon it all the curses that be written in this book;

²⁸ and he casted them out of their land, in wrath and strong vengeance, and in full great indignation; and he casted forth them into an alien land, as it is proved today.

²⁹ *Diverse things be hid, or privy, of our Lord God, that is, in his before-knowing, which things be showed to us, and to our sons without end, that we do all the words of this law.*

CHAPTER 30

¹ Therefore when all these come upon thee, blessing either cursing, which I have set forth in thy sight, and *if* thou art led by repentance of thine heart among all folks, into which thy Lord God hath scattered thee,

² and *if* thou turnest again to him, and obeyest to his behests, as I have commanded to thee today, with thy sons, in all thine heart, and in all thy soul,

³ thy Lord God shall lead thee again from thy captivity, and shall have mercy on thee, and again he shall gather thee from all peoples, into which he hath scattered thee before.

⁴ If thou art scattered to the ends of heaven, from thence thy Lord God shall draw thee;

⁵ and he shall take *thee*, and bring thee into the land which thy fathers wielded; and thou shalt

hold it, and he shall bless thee, and shall make thee to be of more number than thy fathers were.

⁶ Thy Lord God shall circumcise thine heart, and the heart of thy seed, that thou love thy Lord God in all thine heart, and in all thy soul, and thou mayest live.

⁷ Forsooth the Lord shall turn all these cursings on thine enemies, and on them that hate *thee*, and pursue thee.

⁸ Soothly thou shalt turn again, and thou shalt hear the voice of thy Lord God, and shalt do all the behests which I command to thee today;

⁹ and thy Lord God shall make thee to be plenteous, in all the works of thine hands, in the children of thy womb, and in the fruit of thy beasts, and in abundance of thy land, and in largeness of all things. For the Lord shall turn again, that he have joy upon thee in all goods, as he joyed in thy fathers;

¹⁰ if nevertheless thou hearest the voice of thy Lord God, and keepest his behests and his ceremonies, that be written in this law, and *if* thou turn again to thy Lord God in all thine heart, and in all thy soul.

¹¹ This commandment which I command to thee today, is not above thee, neither it is set [*or put*] far from *thee*,

¹² neither it is set in heaven, that thou say, Who of us may ascend or go up to heaven, that he bring it to us, and we hear *it*, and fulfill *it* in work?

¹³ neither *it is set* beyond the sea, that thou complain, and say, Who of us may pass over the

sea, and bring it hither to us, that we may hear, and do that that is commanded *to us*?

¹⁴ But the word is full nigh thee, in thy mouth, and in thine heart, that thou do it.

¹⁵ Behold thou, that today I have set forth in thy sight life and good, and, on the contrary, death and evil;

¹⁶ that thou love thy Lord God, and go in his ways, and keep his behests, and *his* ceremonies, and *his* dooms; and that thou live, and he multiply thee, and bless thee in the land to which thou shalt enter to wield.

¹⁷ But if thine heart is turned away, and thou wilt not hear, and thou art deceived by error, and worshippest alien gods, and servest them,

¹⁸ I before-say to thee today, that thou shalt perish, and *thou* shalt dwell little time in the land, to which thou shalt enter to wield, when thou shalt pass *over the* Jordan.

¹⁹ I call today heaven and earth to witness, *that is, angels and men*, that I have set forth to you life and death, good and evil, blessing and cursing; therefore choose thou life, that both thou live and thy seed,

²⁰ and that thou love thy Lord God, and obey to his voice, and cleave to him, for he is thy life, and the length of thy days; that thou dwell in the land, for which the Lord swore to thy fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, that he should give it to them.

CHAPTER 31

¹ And so Moses went, and spake all these words to all Israel,

² and said to them, I am today of an hundred and twenty years, I may no further go out and go in, mostly since also the Lord said to me, Thou shalt not pass *over* this Jordan.

³ Therefore thy Lord God shall pass *over* before thee; he shall do away these folks in thy sight, and thou shalt wield them; and this Joshua shall go before thee, as the Lord spake.

⁴ And the Lord shall do to them as he did to Sihon, and to Og, the kings of Amorites, and to their land; and he shall do them away.

⁵ Therefore when the Lord hath betaken to you also them, ye shall do in like manner to them, as I have commanded to you.

⁶ Do ye manly, and be ye comforted; do not ye dread in heart, neither dread ye at the sight of them, for thy Lord God himself is thy leader, and he shall not leave thee, neither forsake thee.

⁷ And Moses called Joshua, and said to him before all the multitude of the sons of Israel, Be thou comforted, and be thou strong; for thou shalt lead this people into the land that the Lord swore that he shall give to their fathers; and thou shalt part it by lot.

⁸ And the Lord himself, which is your leader, shall be with thee, he shall not leave [*thee*], neither forsake thee; do not thou dread outwardly, neither dread thou *in heart*.

⁹ Therefore Moses wrote this law, and betook it to the priests, the sons of Levi, that bare the ark of the bond of peace of the Lord, and to all the elder men of Israel.

¹⁰ And Moses commanded to them, and said, After seven years, in the year of remission, in the solemnity of tabernacles,

¹¹ when all men of Israel shall come together, that they appear in the sight of their Lord God, in the place which the Lord choose, thou shalt read the words of this law before all Israel, while they hear,

¹² and while all the people is gathered together, as well to men, as to women, to little children, and to comelings that be within thy gates; that they hear, and learn, and dread your Lord God, and keep and *[ful]* fill all the words of this law;

¹³ also that the sons of them, that now know not, may hear, and that they dread their Lord God in all days in which they live in the land to which ye shall go to get, when Jordan is passed over.

¹⁴ And the Lord said to Moses, Lo! the days of thy death be nigh; call thou Joshua, and stand ye in the tabernacle of witnessing, that I command to him. Therefore Moses and Joshua went, and they stood in the tabernacle of witnessing;

¹⁵ and the Lord appeared there in a pillar of cloud, that stood in the entering of the tabernacle.

¹⁶ And the Lord said to Moses, Lo! thou shalt sleep with thy fathers, and this people shall rise up, and it shall do fornication, *or idolatry, going* after alien gods in the land, into which it shall enter, that it dwell therein; there it shall forsake me, and shall make void the bond of peace, which I covenanted with it.

17 And my strong vengeance shall be wroth against that people in that day, and I shall forsake it, and I shall hide my face from it, and it shall be into devouring; all evils and tormentings shall find it, so that it say in that day, Verily for the Lord is not with me, these evils have found me.

18 Soothly I shall hide my face, and cover it in that day, for all the evils which *this people* hath done, for it hath pursued [*or followed*] alien gods.

19 Now therefore write ye to you this song, and teach ye the sons of Israel, that they hold *it* in mind, and sing *it* in mouth; and that this song be to me for a witnessing among the sons of Israel.

20 For I shall lead him into the land, for which I swore to his fathers, flowing with milk and honey; and when they have eaten, and be full-filled, and be made fat, they shall turn to alien gods, and they shall serve them; and they shall backbite me, and shall make void my covenant.

21 After that many evils and tormentings have found them, this song shall answer to him for witness-ing, which song no forgetting shall do away from the mouth of thy seed. For I know the thoughts thereof today, what things it shall do, before that I bring it into the land which I promised to it.

22 Therefore Moses wrote the song, and he taught it to the sons of Israel.

23 And the Lord commanded to Joshua, the son of Nun, and said, Be thou comforted, and be thou strong; for thou shalt lead the sons of Israel into

the land which I promised, and I shall be with thee.

²⁴ Therefore after that Moses had written the words of this law in a book, and fulfilled *them*,

²⁵ he commanded to the Levites that bare the ark of the bond of peace of the Lord, and said,

²⁶ Take ye this book, and put ye it in the side of the ark of the bond of peace of your Lord God, that it be there against thee into witnessing.

²⁷ For I know thy striving, and thy most hard noll; yet while I lived and entered with you, ye did ever[*more*] strivingly against the Lord; how much more when I shall be dead.

²⁸ Gather ye to me all the greater men in birth, and teachers [*or doctors*], by your lineages, and I shall speak to them, hearing these words, and I shall call against them heaven and earth.

²⁹ For I know, that after my death, ye shall do wickedly, and shall bow away soon from the way which I commanded to you; and evils shall come to you in the last times, when ye have done evil in the sight of the Lord, that ye stir him to wrath by the works of your hands.

³⁰ Therefore while all the company of the sons of Israel heard, Moses spake the words of this song, and he fulfilled *it* unto the end.

CHAPTER 32

¹ Ye heavens, hear what things I shall speak; the earth hear the words of my mouth.

² My teaching wax altogether as rain; my speech flow out as dew, as soft rain upon herb, and as drops upon grass.

³ For I shall inwardly call the name of the Lord; give ye glory to our God.

⁴ The works of God be perfect, and all his ways be dooms; God is faith-ful, and without any wickedness; he *is* just [*or rightwise*] and rightful.

⁵ They sinned against him, and not his sons in the filths of *idolatry*; shrewd and wayward generation.

⁶ Whether thou yieldest these things to the Lord, thou fond [*or foolish*] people and unwise? Whether he is not thy father, that wielded thee, and made, and formed thee of nought?

⁷ Have thou mind of eld [*or old*] days, think thou all generations; ask thy father, and he shall tell to thee, *ask* thy greater men, and they shall say to thee.

⁸ When the Highest parted folks, when he separated the sons of Adam, he ordained the terms of peoples by the number of the sons of Israel.

⁹ Forsooth the part of the Lord is his people; Jacob is the little part of his heritage.

¹⁰ The Lord found him in a desert land, in the place of horror, *either hideousness*, and of waste wilderness; the Lord led him about, and taught *him*, and he kept him as the apple of his eye.

¹¹ As an eagle stirring his birds to fly, and flying above them, he spreaded forth his wings, and took them *into his protection*, and he bare them in his shoulders.

¹² The Lord alone was his leader, and none alien god was with him.

13 The Lord ordained him on an high land, that he should eat the fruits of fields, that he should suck honey of a stone, and oil of the hardest rock;

14 butter of the dove, and milk of sheep, with the fatness of lambs, and of rams, of the sons of Bashan; and *that he should eat* kids with *[the]* marrow, *or tried flour*, of wheat, and he should drink the clearest blood, *or wine*, of the grape.

15 The beloved *people* was made fat, and kicked against; made fat without-forth, made fat within, and alarged; he forsook God his maker, and went away from God his health or his saviour.

16 They stirred God to wrath in alien gods *that they praised*, they stirred him to wrathfulness in their abominations, *that is, their own findings*.

17 They offered to fiends, *or devils*, and not to God, to gods which they knew not, new *gods*, and freshly came up *by their findings*, which their fathers worshipped not.

18 Thou hast forsaken God that begat thee, and thou hast forgotten thy Lord creator or the Lord thy maker.

19 The Lord saw *that*, and he was stirred to wrathfulness; for his sons, and daughters stirred him *to vengeance*.

20 And the Lord said, I shall hide my face from them, and I shall behold their last things; for this is a wayward generation, and unfaithful sons *they be*.

21 They have stirred me to wrath in *worship-ping* him that was not God, and they have moved me to vengeance in their vain idols; and I shall

stir them in him, that is not a people, and I shall stir them to ire in a fond [*or foolish*] folk.

²² Fire is kindled in my strong vengeance, and it shall burn unto the last things of hell; and it shall devour the land with his fruit, and it shall burn the foundations of hills.

²³ I shall gather evils on them, and I shall [*ful*] fill mine arrows in them.

²⁴ They shall be wasted with hunger, and birds shall devour them with most bitter biting; I shall send into them the teeth of beasts, with the strong vengeance of drawing upon earth, and of serpents.

²⁵ Sword withoutforth, and dread within, shall waste them; a young man and a virgin together, a sucking child with an eld [*or old*] man.

²⁶ And I said, Where be they now? I shall make the mind *or memory* of them to cease of *all* men.

²⁷ But I delayed, *or tarried*, for the wrath of enemies, lest peradventure their enemies should be proud, and say, Our high hand, and not the Lord's, did all these things.

²⁸ It is a folk without counsel, and without prudence, *or wariness*;

²⁹ I would that they savoured, and understood, and purveyed the last things.

³⁰ How pursued one man *of enemies* a thousand *of Jews*, and two men drove away ten thousand? Whether not therefore for their God had sold them, *forsaking them*, and the Lord had enclosed them altogether *in their enemies'* hands?

³¹ For our God is not as the gods of them, and our enemies be judges.

³² The vine of them *is* of the vine of Sodom, and of the suburbs of Gomorrah; the grape of them *is* the grape of gall, and the cluster *is* most bitter.

³³ The gall of dragons is the wine of them, and the venom of adders, that may not be healed.

³⁴ Whether these things be not hid with me, and be sealed in my treasuries [*or treasures*]?

³⁵ Vengeance is mine, and I shall yield to them in time, that the foot of them slide; the day of perdition is nigh, and the times hasten to be present.

³⁶ The Lord shall deem his people, and he shall do mercy in his servants; the *people* shall see that the hand of *fighters* is sick, *or feeble*, and also men enclosed failed, and the remnant people, *or left*, be wasted.

³⁷ And they shall say, Where be their gods, in which they had trust?

³⁸ Of whose sacrifices they ate the fatnesses, and they drank the wine of flowing sacrifices, rise they and help you, and defend they you in need.

³⁹ See, *or understand*, ye, that I am *God* alone, and none other God is except me; I shall slay, and I shall make to live; I shall smite, and I shall make whole; and none is that may deliver from mine hand.

⁴⁰ And I shall raise up mine hand to heaven, and I shall say, I live without end.

⁴¹ If I shall whet my sword as lightning, and mine hand shall take doom, I shall yield vengeance to mine enemies, and I shall requite to them that hate me.

⁴² I shall full-fill mine arrows with blood, and my sword shall devour flesh of the blood of them *that be* slain, and of the captivity, of the heads of enemies made naked.

⁴³ Folks, praise ye the people of him, for he shall avenge the blood of his servants, and he shall yield vengeance to the enemies of them; and he shall be merciful to the land of his people.

⁴⁴ Therefore Moses came, and spake all the words of this song in the ears of the people; both he and Joshua, the son of Nun.

⁴⁵ And Moses fulfilled all these words, and spake to all Israel,

⁴⁶ and said to them, Put ye your hearts into all the words which I witness to you today, that ye command to your sons, to keep, and to do those *[or them]*, and to fulfill all things that be written in the book of this law;

⁴⁷ for not in vain *these things* be commanded to you, but that all men should live in *doing* those *things*; which if ye shall do, *then* ye shall abide, and shall continue long time in the land, to which ye shall enter to wield, when Jordan ye *have* over-passed.

⁴⁸ And the Lord spake to Moses in the same day, and said,

⁴⁹ Go thou up into this hill Abarim, *that is, passing*, into the hill of Nebo, which is in the land of Moab, against Jericho; and see thou the land of Canaan, which I shall give to the sons of Israel to hold,

⁵⁰ and die thou *there* in *this* hill. Into which *hill* thou shalt go up, and thou shalt be joined to thy

peoples, as Aaron, thy brother, was dead in the hill of Hor, and was put to his peoples.

⁵¹ For ye trespassed against me, in the midst of the sons of Israel, at the waters of Against-saying, in Kadesh, of the desert of Zin; and ye hallowed not me among the sons of Israel.

⁵² Opposite, thou shalt see the land, and thou shalt not enter into it, which I shall give to the sons of Israel.

CHAPTER 33

¹ This is the blessing, with which Moses, the man of God, blessed the sons of Israel before his death;

² and said, The Lord came from Sinai, and he rose to us from Seir; he appeared from the hill of Paran, and thousands of saints with him; a law of fire in his right hand.

³ He loved peoples; all saints be in his hand, and they that nigh to his feet shall take of his doctrine.

⁴ Moses commanded the law to us, the heritage of the multitude of Jacob.

⁵ And the king shall be at the most rightful, when princes of the people be gathered together with the lineages of Israel.

⁶ Reuben live, and die not, and be he little in number.

⁷ This is the blessing of Judah; Lord, hear thou the voice of Judah, and bring in him to his people; his hands shall fight for him, and the helper of him, shall be against his adversaries.

⁸ Also he said to Levi, Thy perfection and thy teaching is of an holy man, whom thou hast proved in temptation, and hast deemed at the waters of Against-saying;

⁹ which *Levi* said to his father and to his mother, I know not you, and to his brethren, I know not them; and knew not his sons. These kept thy speech, and these kept thy covenant;

¹⁰ O! Jacob, they kept thy dooms, and thy law, O! Israel; they shall put incense in thy strong vengeance, and burnt sacrifice on thine altar.

¹¹ Lord, bless thou the strength of him, and receive thou the works of his hands; smite thou the backs of his enemies, and they that hate him, rise they not.

¹² And he said to Benjamin, The most loved of the Lord shall dwell trustily in him; he shall dwell all day as in a chamber, and he shall rest betwixt the shoulders of the Lord.

¹³ Also he said to Joseph, His land *is* of the Lord's blessing; of the apples of heaven, and of the dew, and of water lying beneath;

¹⁴ of the apples of the fruits of the sun, and moon;

¹⁵ [*and*] of the top of eld [*or old*] mountains, and of the apples of ever-lasting little hills;

¹⁶ and of the fruits of the land, and of the fullness thereof. The blessing of him that appeared in the bush come upon the head of Joseph, and upon the foretop, *that is, the crown of the head*, of the Nazarite, *or holy one*, among his brethren.

¹⁷ As the first engendered of a bull is the fairness of him; the horns of an unicorn be the horns of him; in those [*or them*] he shall winnow folks, till to the terms of [*the*] earth. These be the multitudes of Ephraim, and these be the thousands of Manasseh.

¹⁸ And he said to Zebulun, Zebulun, be thou glad in thy going out, and Issachar, in thy tabernacles.

¹⁹ They shall call peoples to the hill, [*and*] there they shall offer sacrifices of rightfulness [*or rightwiseness*]; which shall suck the flowing of the sea as milk, and hid treasures of gravel.

²⁰ And he said to Gad, Gad is blessed in broadness; he rested as a lion, and he took *from his adversary* the arm and the noll *or head*.

²¹ And he saw his *princehood*, that he was kept a teacher in his part; the which was with princes of the people, and he did the rightfulnesses [*or rightwisenesses*] of the Lord, and his doom with Israel.

²² Also he said to Dan, Dan, a whelp of a lion, shall flow largely from Bashan.

²³ And he said to Naphtali, Naphtali shall use abundance, and he shall be full with blessings of the Lord; and he shall wield the sea* and the south.

²⁴ Also he said to Asher, Asher, be blessed in sons, and please he his brethren; dip he his foot in oil.

²⁵ Iron and brass the shoes of him; as the day of thy youth, so and thine eld *age*.

* **CHAPTER 33:23** *For the Sea of Galilee, as to the south part thereof, felled in the lot of Naphtali.*

²⁶ None other god is as the God of the most rightful [*or the most right God*]; the rider of heaven is thine helper; clouds run about by the glory of him.

²⁷ His dwelling place is above, and his arms everlasting be beneath; he shall cast out from thy face the enemy, and he shall say *to them*, Be thou all-broken.

²⁸ Israel shall dwell trustily and alone; the eye of Jacob is in the land of wheat, and of wine; and heavens shall be dark with dew.

²⁹ Blessed art thou, Israel; thou people that art saved in the Lord, who is like thee? The shield of thine help and the sword of thy glory is thy God; thine enemies shall deny thee, and thou shalt tread their necks.

CHAPTER 34

¹ Therefore Moses went up from the field places of Moab upon the hill of Nebo, into the top of Pisgah, against Jericho. And the Lord showed to him all the land of Gilead, till to Dan,

² and all Naphtali, and the land of Ephraim and of Manasseh, and all the land of Judah, unto the last, *or furtherest*, sea;

³ and the south part, and the breadth of the field of Jericho, of the city of Palms, till to Zoar.

⁴ And the Lord said to him, This is the land for which I swore to Abraham, Isaac, and Jacob; and I said, I shall give it to thy seed; thou hast seen it with thine eyes, and thou shalt not pass *over* to it.

⁵ And Moses, the servant of the Lord, was dead there, in the land of Moab, for the Lord commanded.

⁶ And *the Lord* buried him in a valley of the land of Moab, against Bethpeor; and no man knew his sepulchre unto this day.

⁷ Moses was of an hundred and twenty years when he died; his eye dimmed not, neither his teeth were stirred.

⁸ And the sons of Israel bewept him thirty days in the field places of Moab; and the days of wailing of men bemoaning Moses were fulfilled.

⁹ Soothly Joshua, the son of Nun, was full-filled with the spirit of wisdom, for Moses had put his hands upon him; and the sons of Israel obeyed to Joshua, and did as the Lord commanded to Moses.

¹⁰ And a prophet rose no more in Israel as Moses, whom the Lord knew face to face,

¹¹ in all the miracles, and great wonders, which the Lord sent, *or did*, by him, that he should do in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,

¹² and all the strong hand, *or power*, and the great marvels, which Moses did before all Israel.

Here endeth Pentateuch, see now the prologue of Joshua.*

* **CHAPTER 34:12** This rubric appears in one copy of the Later Version.

Wycliffe's Bible with Modern Spelling English: Wycliffe's Bible Modern Spelling (with Deuterocanon)

Copyright © 2001,2010,2011,2012,2013,2015 Terry Noble

Language: English

Dialect: Archaic

Translation by: Terry Noble

Wycliffe's Bible with Modern Spelling, was made in response to requests from readers who wanted my Wycliffe's Old and New Testaments and Apocrypha in one volume. Printing limitations dictated the number of pages available to me and the letter size. In my previous books, Wycliffe's Bible, Wycliffe's Old Testament, Vols. 1 amp 2, Wycliffe's New Testament, and Wycliffe's Apocrypha, I have tens of thousands of rewritten verses, presented in parentheses "()", to provide help in comprehending the 14th century Middle English vocabulary and grammar. In this present volume, with space at a premium, those "helps" had to be eliminated, to make room for the text of the Apocrypha.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-09-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 10 Feb 2022

fa03c333-4040-5dde-87a8-77f6fa6fbb72